



Poêle à bois

# BRADFORD

P91734X\*

\* Peinture anthracite : P914344

Émaillé ivoire : P917346

Émaillé rouge : P917347

## Table des matières / Table of contents

1. Français.....	2
2. English.....	8
3. Deutsch.....	14
4. Nederlands.....	21
5. Italiano.....	28
6. Español .....	34
7. Português.....	40
8. Ελληνική.....	46
9. Polski.....	52

Consulter attentivement ce complément notice particulière ainsi que la notice générale également livrée avec l'appareil.



PENDANT LE FONCTIONNEMENT TOUTES LES SURFACES DE L'APPAREIL SONT CHAUDES.

**ATTENTION AUX BRÛLURES !**

EVITER D'INSTALLER L'APPAREIL DANS UN ENDROIT OÙ IL Y A BEAUCOUP DE PASSAGE.

CONFORME A LA NORME EUROPEENNE

Tous nos appareils sont conformes aux normes en vigueur et répondent aux exigences de sécurité. L'installation de nos appareils doit être effectuée par du personnel compétent, en respect avec le D.T.U. 24.2.2.

---

**TABLE DES MATIERES**

1. Données techniques
2. Schéma technique
3. Montage du poêle
4. Installation & Distances de sécurité spécifiques
5. Allumage du poêle
6. Réglages du poêle
7. Information pour le recyclage / la fin de vie du produit

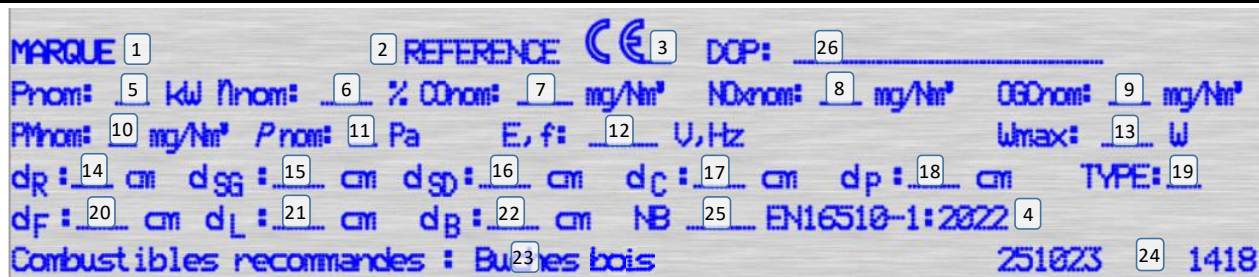
**ANNEXES**

1. Vue éclatée et nomenclature des pièces détachées
2. Règlement délégué (UE) 2015/1186, Annexe IV - FICHE PRODUIT

## 1. Données techniques

FR

### La plaque signalétique du produit



- |  |  |
|--|--|
| 1. Marque  | 2. Référence du produit                            |
| 3. Marque de conformité CE et les chiffres indiquant l'année de délivrance du certificat |  |
| 4. Norme en vigueur  | 5. $P_{nom}$ : Puissance nominale                  |
| 6. $\eta_{nom}$ : Rendement nominal  | 7. $CO_{nom}$ : CO à 13% d'O <sub>2</sub>          |
| 8. $NO_{xnom}$ : Nox à 13% d'O <sub>2</sub>  | 9. $OGC_{nom}$ : OGC à 13% d'O <sub>2</sub>        |
| 10. $PM_{nom}$ : Poussières à 13% d'O <sub>2</sub>                                       | 11. $p_{nom}$ : Tirage de conduit de fumée         |
| 12. E, f : Tension d'alimentation et Fréquence   | 13. $W_{max}$ : Puissance électrique maxi absorbée |
| 14. $d_R$ : Distance de sécurité arrière   | 15. $d_{SG}$ : Distance de sécurité côté gauche    |
| 16. $d_{SD}$ : Distance de sécurité côté droit   | 17. $d_C$ : Distance de sécurité plafond           |
| 18. $d_P$ : Distance de sécurité avant   | 19. Type : Classification de l'appareil            |
| 20. $d_F$ : Sol à l'avant  | 21. $d_L$ : Zone de rayonnement latéral            |
| 22. $d_B$ : Dessous  | 23. Combustible recommandé                         |
| 24. Code traçabilité interne   | 25. Organisme notifié                              |
| 26. Numéro de DoP  |  |

### Caractéristiques déclarées du produit

Normes(s) Européennes	EN13240	✓	EN16510	DIN+
	EN13229	✓	Ecodesign	✓ Bimsch 2
Classification de l'appareil			Type	B
Rendement énergétique ( $\eta_{nom}$ )			76,0	%
Rendement saisonnier ( $\eta_s$ )			66,0	%
L'indice d'efficacité énergétique EEI			100	
Label énergétique			A	
Combustible			Bûche bois	
Longueur recommandée de bûches - Longueur maximale possible			250-540	mm
Consommation moyenne de combustible			2,8	kg/h
Charge en bois autorisé			3,2	kg/h
Intervalle entre les chargements de combustible			1 heure	
Débit massique des fumées			8,45	g/s
Puissance nominale ( $P_{nom}$ )			9,0	kW
Puissance nominale de l'échangeur ( $P_{Wnom}$ )			---	kW
Pression maximale de service de l'eau ( $p_w$ )			---	bar
Température des fumées à la puissance nominale à la buse ( $T_{snom}$ )			378	°C
Tirage de conduit de fumée ( $p_{nom}$ )			12	Pa
Classe de température			T450	
Raccordement à une cheminée collective			Non	
Poussière O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )			30	mg/Nm <sup>3</sup>
Résidu de combustion émis (CO dans les résidus de combustion pour O <sub>2</sub> = 13%) ( $CO_{nom}$ )			0,10	%
OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )			1250	mg/Nm <sup>3</sup>
NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{xnom}$ )			100	mg/Nm <sup>3</sup>
NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{xnom}$ )			160	mg/Nm <sup>3</sup>
Régulation automatique de la combustion			---	
La consommation d'électricité (W)			---	W
Fonctionnement par intermittence (INT) / Fonctionnement en continu (CON)			INT	

### Données techniques de base

Dimensions principales	Hauteur (H)	690	mm
	Largeur (W)	730	mm
	Profondeur (L)	579,5	mm
Dimensions de la porte (du foyer)	Hauteur (H)	366,5	mm
	Largeur (W)	522	mm
Hauteur de l'axe de la sortie arrière (latérale)		509	mm
Diamètre du conduit de fumée $d_{buse}$		150	mm
Diamètre de l'arrivée d'air centrale		---	mm
Poids		167	kg
Section d'entrée d'air de convection		---	cm <sup>2</sup>
Section de sortie d'air de convection		---	cm <sup>2</sup>

### Protection de sol :

L'appareil ne doit pas être posé directement sur un sol en matériaux combustibles ou se dégradant sous l'effet de la chaleur. Si le cas se présente, placer l'appareil sur une dalle en béton de largeur 100 cm, longueur 100 cm, épaisseur 45mm recouverte d'une face réfléchissante côté appareil (plaque métallique type inox, ou face céramisée brillante), l'appareil étant placé au centre de cette dalle.

### Distances de sécurité :

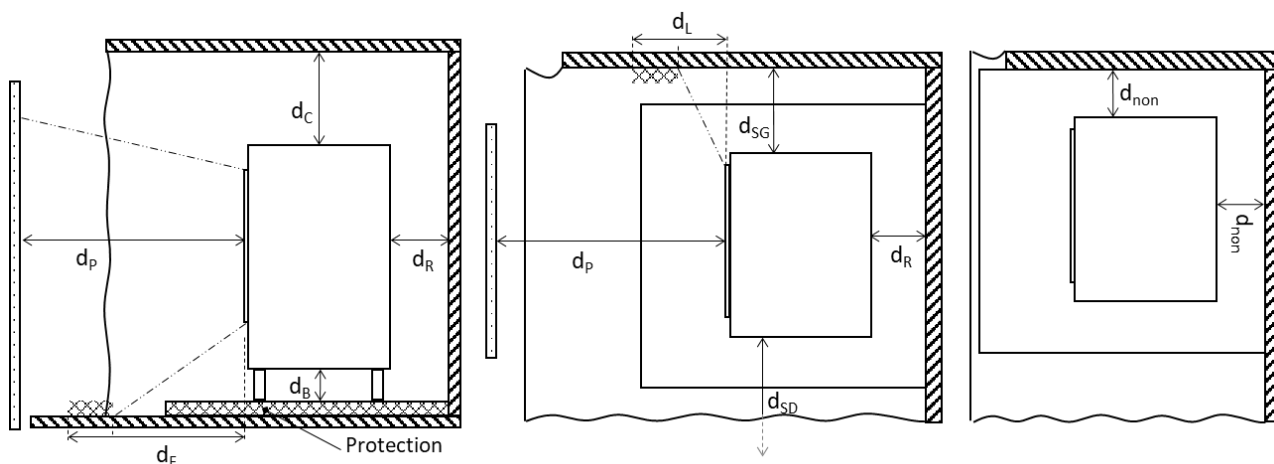
#### Distance aux matériaux combustibles

Arrière ( $d_R$ )		1000	mm
Avant ( $d_P$ )		1500	mm
Avant (par rapport au sol) ( $d_F$ )		1500	mm
Latéral ( $d_{SD}$ )		1000	mm
Latéral ( $d_{SG}$ )		1000	mm
Plafond ( $d_C$ )		750	mm
Rayonnement latéral ( $d_L$ )		1500	mm
Dessous ( $d_B$ )	Utilisation d'une dalle en béton de 1000 x 1000 x ép 45 (en mm)	0	mm
Isolant (s)		---	mm

#### Distance aux matériaux non combustibles (arrières et latérales)

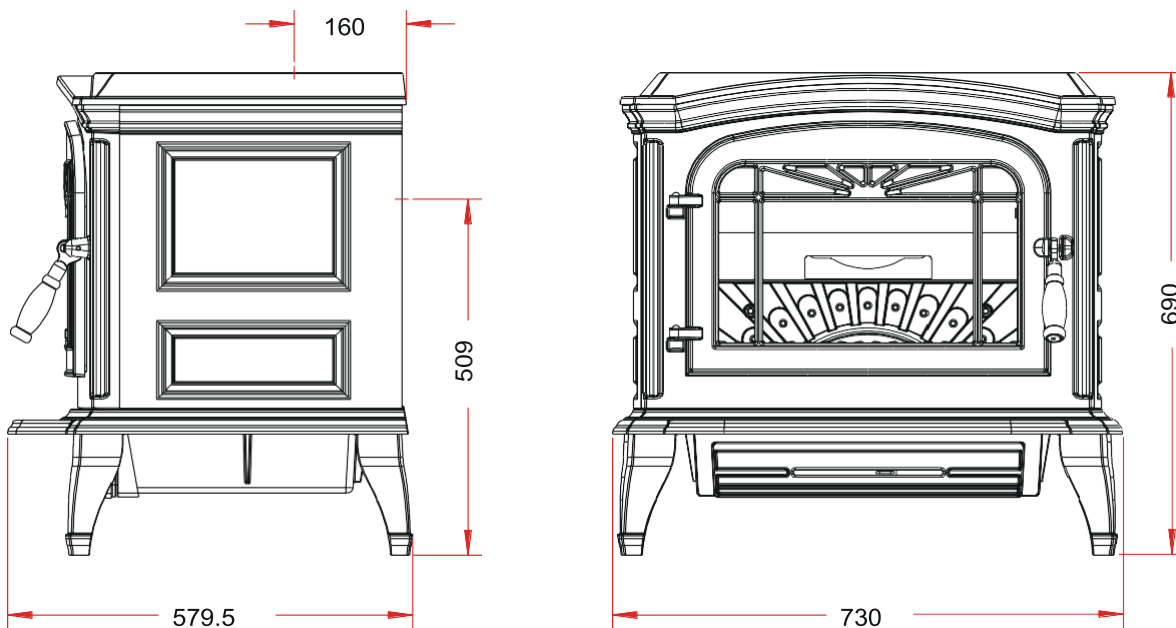
$d_{non}$		150	mm
-----------	--	-----	----

Si les parois adjacentes sont en matériaux incombustible et ne se dégradent pas sous l'action de la chaleur (la température du mur pouvant atteindre 200 °C), ces dimensions peuvent être réduites à la valeur  $d_{non}$  \*



\* Toutes les réglementations locales et nationales ainsi que les normes Européennes doivent être respectées lors de l'installation et l'utilisation de l'appareil.

## 2. Schéma technique



### Caractéristiques de construction :

Chambre de combustion	Avec système de post combustion	
Dimensions de la vitre	h 268 mm	lg 443 mm
Plaque signalétique	Gravée sous le cendrier	

## 3. Montage du déflecteur

Le déflecteur doit être obligatoirement mis en place avant la mise en service du poêle.

## 4. Installation & Distances de sécurité spécifiques

Un calcul de dimensionnement des conduits est obligatoire pour toute installation d'un poêle

## 5. Allumage

Placer sur la grille du papier froissé (ou 1 à 2 morceaux d'allume feu) et environ 3 kg de petit bois sec (des petites branches bien sèches ou du bois fendu finement). Enflammer la charge d'allumage, fermer la porte de l'appareil et ouvrir entièrement l'arrivée d'air. Lorsque le bois est bien enflammé, vous pouvez charger votre appareil et commencer à réduire l'arrivée d'air en s'assurant :

- que la réduction d'air n'éteigne pas les flammes. Si c'est le cas, rouvrir en peu plus longtemps l'arrivée d'air.
- que l'embrasement de la charge ne devienne pas trop intense (avec des flammes atteignant majoritairement le haut de la chambre de combustion). Si c'est le cas, réduire l'arrivée d'air.

Il est possible de laisser la porte entre-ouverte pour faciliter cette phase d'allumage, mais en maintenant toujours l'appareil sous surveillance.

## 6. Réglages du poêle

### a. Fonctionnement à « puissance nominale »

Le fonctionnement à « puissance nominale » nécessite un rechargement toutes les 30 à 45 minutes avec de petites quantités de bois. Il faut privilégier ce mode de fonctionnement particulièrement performant et respectueux de l'environnement.

### b. Puissance nominale

Elle est obtenue :

- Avec un lit de braises d'environ 3 cm.
- En mettant le réglage d'allure en position « puissance nominale ».

Une baisse d'activité peut se produire à cause d'une évolution défavorable de la combustion, d'une géométrie inadaptée des bûches, de l'utilisation d'un bois dur ou humide. Ces phénomènes de ralentissement, qui ne sont ni exceptionnels ni totalement prévisibles, se traduisent par la diminution du rideau de flamme (le combustible forme une voûte et n'est plus en contact avec la braise), la diminution progressive de la réserve de braise et le refroidissement du foyer. Ils s'accompagnent d'une chute de puissance et d'une baisse des performances.

**Pour l'éviter :** ouvrir la porte du foyer avec précaution, réorganiser la charge sur le lit de braise en procédant par piquage et déplacement du combustible avec un tisonnier en prenant garde à ne pas faire chuter de braise hors du foyer, puis refermer la porte. L'activité reprend immédiatement après la fermeture de porte.

Quel que soit le mode de fonctionnement désiré, s'assurer que chaque charge de bois s'allume dès son introduction dans l'appareil et que l'inflammation se maintient. Dans le cas contraire, rouvrir quelques instants le « registre de réglage d'allure » en position « allumage » jusqu'à obtenir un embrasement satisfaisant du bois.

Dans la phase de combustion de la fraction volatile du bois, il faut absolument éviter le fonctionnement sans embrasement sous peine d'encrasser fortement l'appareil et le conduit de fumée et de larguer dans l'atmosphère des effluents nocifs pour l'environnement et la santé.

Utiliser systématiquement le gant anti-chaleur fourni avec l'appareil pour manipuler les éléments de réglages qui peuvent être très chauds.

### c. Registre de réglage d'allure

Situé en façade, ce registre est utilisé pour moduler l'allure de l'appareil entre « puissance nominale » et « combustion prolongée » (registre fermé).

### d. Registre d'allumage

L'action sur le registre de réglage d'allure, au-delà de la position « puissance nominale » permet d'obtenir un supplément d'air pour l'allumage. Cette position est réservée aux opérations d'allumage et de reprise et ne doit pas être maintenue plus de 30 minutes sous peine de dommages sur l'appareil et son environnement. L'appareil doit rester sous surveillance pendant toute la durée d'utilisation de cette position.

### e. Registre d'air secondaire

Ce registre doit rester ouvert au maximum pour obtenir un fonctionnement performant et une combustion propre. L'action de réglage de ce registre n'est justifiée que si les tirages sont plus ou moins élevés que ceux qui sont recommandés (voir ci avant). Dans ce cas, ce registre peut être réglé pour obtenir un fonctionnement satisfaisant. Une fois cette adaptation effectuée, ne plus agir sur ce registre d'air secondaire, et utiliser exclusivement le registre de réglage d'allure pour faire varier la puissance de l'appareil.

### 7. Information pour le recyclage / la fin de vie du produit


Veuillez-vous munir des pages « Eclaté » et « Nomenclature » afin de visualiser les numéros et les références des différentes pièces composants le produit.

Le tableau suivant répertorie les composants de l'appareil et les indications pour une séparation et un dépôt dans les filières de recyclage/valorisation appropriées suivant la réglementation en vigueur :

Référence de la pièce commençant par	A mettre avec les
AS, AV, AT F	Métaux
AI, AX	Encombrants
AL	DEEE (Déchets d'Equipements Electriques et Electroniques)

De même, les déchets d'emballage (bois, carton, plastique) doivent être triés suivant les dispositions en application dans le pays.

Please read these additional instructions carefully, as well as the general instructions supplied with the appliance.

	<p>WHEN IN USE, ALL THE APPLIANCE SURFACES ARE HOT.</p> <p><b>BEWARE OF BURNS!</b></p> <p>AVOID INSTALLING THE APPLIANCE IN A LOCATION WHERE THERE IS FREQUENT PASSAGE.</p>
---	---

#### COMPLIANT WITH EUROPEAN STANDARD

All our appliances are compliant with applicable standards and safety requirements. Our appliances must be installed by competent personnel, in accordance with D.T.U. 24.2.2.

---

#### TABLE OF CONTENTS

1. Technical data
2. Technical diagram
3. Wood burner assembly
4. Lighting the wood burner
5. Wood burner controls
6. Information on recycling / end of life of product

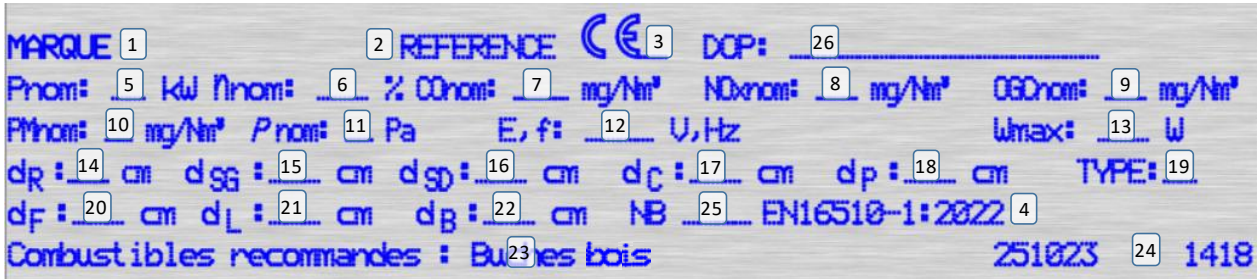
#### ANNEXES

1. Exploded view and spare parts list
2. Delegated Regulation (EU) 2015/1186, Annex IV - PRODUCT DATA SHEET

# 1. Technical data

EN

## The product nameplate



- |  |   |
|--|---|
| 1. Brand   | 2. Product reference                              |
| 3. CE mark of conformity and the numbers indicating the year of issue of the certificate |   |
| 4. Current standard  | 5. $P_{nom}$ : Nominal power                      |
| 6. $\eta_{nom}$ : Nominal yield  | 7. $CO_{nom}$ : CO at 13% O <sub>2</sub>          |
| 8. $NO_{xnom}$ : Nox at 13% O <sub>2</sub>   | 9. $OGC_{nom}$ : OGC at 13% O <sub>2</sub>        |
| 10. $PM_{nom}$ : Dust at 13% O <sub>2</sub>  | 11. $p_{nom}$ : Flue draft                        |
| 12. E, f : Supply voltage and Frequency  | 13. $W_{max}$ : Maximum electrical power absorbed |
| 14. $d_R$ : Rear safety distance   | 15. $d_{SG}$ : Safety distance on the left side   |
| 16. $d_{SD}$ : Safety distance on the right side   | 17. $d_C$ : Ceiling safety distance               |
| 18. $d_p$ : Safety distance ahead  | 19. Type: Device classification                   |
| 20. $d_F$ : Ground in front  | 21. $d_L$ : Lateral radiation zone                |
| 22. $d_B$ : Below  | 23. Recommended fuel                              |
| 24. Internal traceability code   | 25. Notified body                                 |
| 26. DoP number   |   |

### Declared product characteristics

European Standard(s)	EN13240	✓ EN16510	DIN+
	EN13229	✓ Ecodesign	✓ Bimsch 2
Device classification			Kind B
Energy efficiency ( $\eta_{nom}$ )			76,0 %
Seasonal yield ( $\eta_s$ )			66,0 %
The Energy Efficiency Index EEI			100
Energy label			A
Fuel			Wood log
Recommended log length - Maximum possible length			250-540 mm
Average fuel consumption			2,8 kg/h
Allowed wood load			3,2 kg/h
Interval between fuel loadings			1 hour
Mass flow rate of fumes			8,45 g/s
Nominal power ( $P_{nom}$ )			9,0 kW
Nominal power of the exchanger ( $P_{Wnom}$ )			--- kW
Maximum working water pressure ( $p_w$ )			--- bar
Flue gas temperature at nominal power at the nozzle ( $T_{snom}$ )			378 °C
Flue draft ( $p_{nom}$ )			12 Pa
Temperature class			T450
Connection to a collective chimney			No
Dust O <sub>2</sub> = 13% ( $PM_{nom}$ )			30 mg/Nm <sup>3</sup>
Combustion residues emitted (CO in combustion residues for O <sub>2</sub> = 13%) ( $CO_{nom}$ )			0,10 %
			1250 mg/Nm <sup>3</sup>
OGC O <sub>2</sub> = 13% ( $OGC_{nom}$ )			100 mg/Nm <sup>3</sup>
NO <sub>x</sub> O <sub>2</sub> = 13% ( $NO_{xnom}$ )			160 mg/Nm <sup>3</sup>
Automatic combustion regulation			---
Electricity consumption (W)			---
Intermittent operation (INT) / Continuous operation (CON)			INT

**Basic technical data**

Main dimensions	Height (H)	690	mm
	Width (W)	730	mm
	Depth (L)	580	mm
Door (fireplace) dimensions	Height (H)	367	mm
	Width (W)	522	mm
Rear (side) outlet axle height		509	mm
Diameter of the flue $d_{nozzle}$		150	mm
Diameter of the central air inlet		---	mm
Weight		167	kg
Convection air inlet section		---	cm <sup>2</sup>
Convection air outlet section		---	cm <sup>2</sup>

**Floor protection :**

The appliance must not be placed directly on a floor made of combustible materials or materials that degrade when exposed to heat. If this is the case, place the appliance on a concrete slab measuring 100 cm wide, 100 cm long and 45 mm thick, covered on the side facing the appliance with a reflective surface (stainless steel plate or glossy ceramic surface), with the appliance positioned in the centre of this slab.

**Safety distances :**

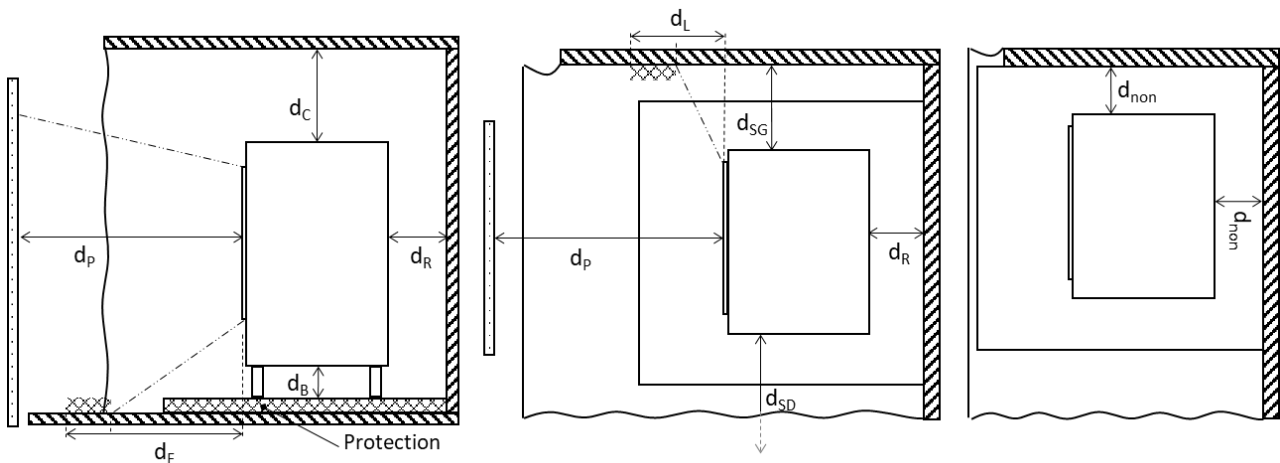
**Distance to combustible materials**

Back ( $d_R$ )		1000	mm
Before ( $d_P$ )		1500	mm
Front (relative to the ground) ( $d_F$ )		1500	mm
Lateral ( $d_{SD}$ )		1000	mm
Lateral ( $d_{SG}$ )		1000	mm
Ceiling ( $d_C$ )		750	mm
Lateral radiation ( $d_L$ )		1500	mm
Below ( $d_B$ )	Use of a concrete slab measuring 1000 x 1000 x 45 mm thick (in mm)	0	mm
Insulating (s)		---	mm

**Distance from non-combustible materials (rear and sides)**

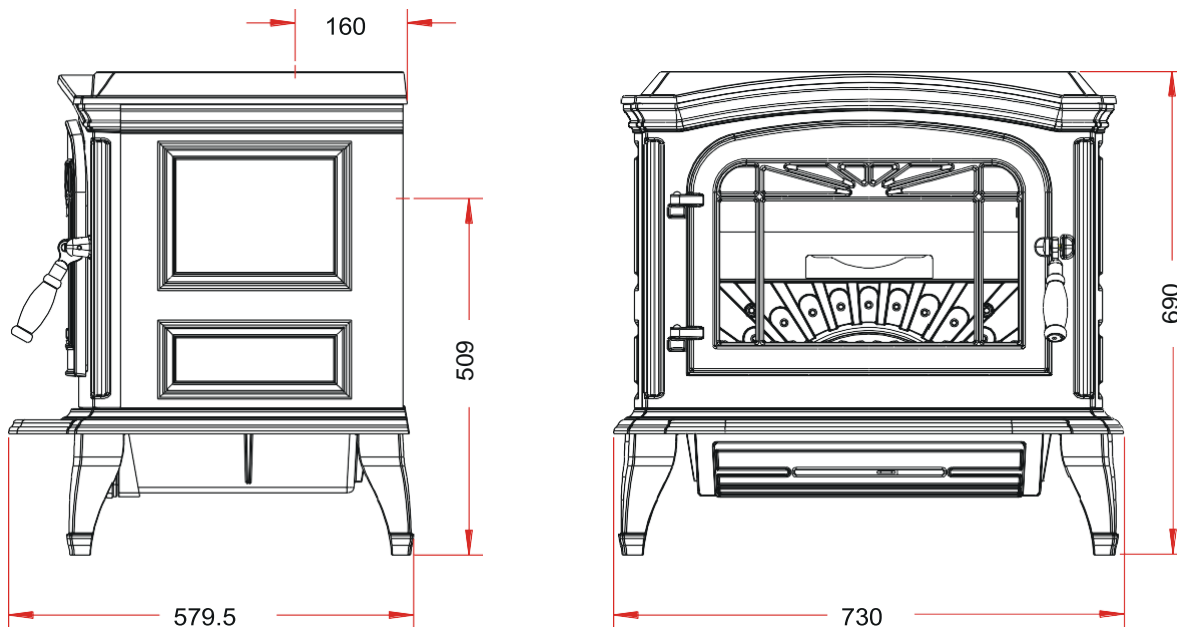
$d_{non}$		150	mm
-----------	--	-----	----

If the adjacent walls are made of non-combustible materials and do not degrade under the effect of heat (the wall temperature may reach 200 °C), these dimensions may be reduced to the value  $d_{non}$  \*



\* All local and national regulations, as well as European standards, must be complied with during the installation and use of the appliance.

## 2. Technical diagram



### Construction specifications :

Combustion chamber	With post-combustion system	
Windows dimensions	h 268 mm	lg 443 mm
Identification plate	Engraved under the ash pan	

## 3. Deflector assembly

It is compulsory to fit the deflector before the wood burner is commissioned.

## 4. Lighting

Place scrunched up paper on the grate (or 1 or 2 pieces of fire-lighter) plus about 3 kg of tinder (very dry small branches or thinly chopped wood). Light the load, close the appliance door and fully open the air intake. When the wood is in flames, you can load your appliance and begin reducing the air intake, making sure:

- that the reduced air does not put out the flames. If this is the case, re-open the air intake for a little longer.
- that the firing up of the load is not too intense (with most flames reaching the top of the combustion chamber). If this is the case, reduce the air intake.

The door can be left partially open to facilitate the lighting phase, in which case the appliance should be kept under surveillance.

## 5. Wood burner controls

### a. “Rated power” operation

“Rated power” use requires re-loading every 30 to 45 minutes using small amounts of wood. This especially efficient and environmentally friendly operating mode should be preferred.

### b. Rated power

This can be obtained:

- With on a bed of embers approximately 3 cm thick.
- By putting the firing rate control in the “rated power” position”.

Activity may be reduced as a result of unfavourable combustion conditions, unsuitable log shapes or the use of hard or damp wood. These slowing phenomena, which are neither exceptional nor totally foreseeable, result in a reduction of the flame (the fuel forms an arch and is no longer in contact with the embers), the gradual loss of the stock of embers and the cooling of the insert. They are accompanied by a loss of power and efficiency.

**To avoid this:** carefully open the insert door, rearrange the load on the bed of embers using a poker to move the fuel, taking care not to allow any embers to fall from the fire box, then close the door. Activity resumes as soon as the door is closed.

Whatever the operating mode used, make sure each load of wood lights as soon as it is placed in the appliance and that it continues to burn. If this does not happen, open the “firing rate” control to the “lighting” position for a few moments until the wood lights properly.

During the combustion phase of the volatile part of the wood , it is essential to avoid operation without full fire, failing which the appliance and the chimney flue will be soiled and effluents harmful to the environment and health will be released into the atmosphere.

Systematically use the heat resistant glove supplied with the appliance to operate the controls which can be very hot.

### c. Firing rate control

Located on the facade, this control is used to modulate the appliance firing rate between “rated power” and “extended combustion” (control closed)

### d. Lighting control

Using the firing rate control beyond the “rated firing rate” position provides additional air for lighting. This position is reserved for lighting and re-starting operations and must not be used for more than 30 minutes as this may cause damage to the appliance and its surroundings. The appliance must be kept under surveillance the entire time this position is used.

### e. Secondary air control

This control should remain open to its maximum for effective performance and clean combustion. Adjusting this control is only justified if the draught is higher or lower than recommended (see above). In that case, the control can be set to obtain performances. Once this adaptation has been made, do not use the secondary air control. Only use the firing rate control to vary the appliance power.

## 6. Information on recycling / end of life of product

Please refer to the "Exploded view" and "Spare parts list" pages to see the numbers and references of the various parts that make up the product.

The following table lists the parts of the appliance and instructions on how to sort and dispose of such part in the appropriate recycling channels, in accordance with applicable regulations:

Part number starting with	To be placed in
AS, AV, AT F	Metals
AI, AX	Bulky items
AL	EEEW (Electrical and Electronic Equipment Waste)

Similarly, packaging waste (wood, cardboard and plastic) must be sorted in accordance with applicable regulations in the country of use.

Bitte lesen Sie diese zusätzliche Anleitung sowie die dem Gerät beiliegende allgemeine Anleitung sorgfältig durch.



WÄHREND DES BETRIEBS SIND ALLE GERÄTEOBERFLÄCHEN HEISS.

**ACHTUNG, VERBRENNUNGSGEFAHR!**

GERÄT MÖGLICHST NICHT IN EINEM DURCHGANGSRAUM AUFSTELLEN.

#### ENTSPRICHT DER EUROPÄISCHEN NORM

Alle unsere Geräte entsprechen den geltenden Normen und erfüllen die Sicherheitsanforderungen. Die Installation unserer Geräte muss von kompetentem Personal unter Beachtung der Baunormen (D.T.U.) durchgeführt werden. 24.2.2.

---

#### INHALTSVERZEICHNIS

1. Technische Daten
2. Technische Zeichnung
3. Montage des Ofens
4. Anzünden des Ofens
5. Einstellungen des Ofens
6. Informationen zum Recycling / zum Ende der Produktlebensdauer

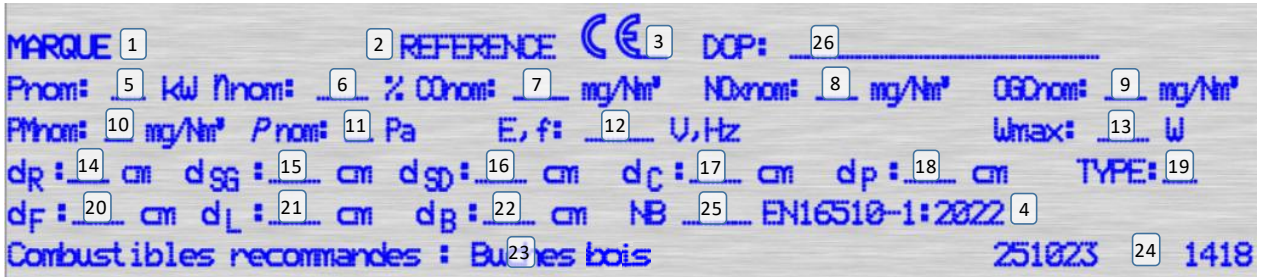
#### ANHÄNGE

1. Explosionszeichnung und Ersatzteilliste
2. Delegierte Verordnung (EU) 2015/1186, Anhang IV – PRODUKTDATENBLATT

# 1. Technische Daten

DE

## Das Produkttypenschild



- |  |   |
|--|---|
| 1. Marke   | 2. Produktreferenz  |
| 3. CE-Konformitätszeichen und die Zahlen, die das Ausstellungsjahr des Zertifikats angeben |   |
| 4. Aktueller Standard  | 5. $P_{nom}$ : Nennleistung                               |
| 6. $\eta_{nom}$ : Nominale Rendite   | 7. $CO_{nom}$ : CO bei 13 % O <sub>2</sub>                |
| 8. $NO_{x,nom}$ Nox bei 13 % O <sub>2</sub>  | 9. $OGC_{nom}$ OGC bei 13 % O <sub>2</sub>                |
| 10. $PM_{nom}$ : Staub bei 13 % O <sub>2</sub>   | 11. $p_{nom}$ : Kaminzug                                  |
| 12. E, f: Versorgungsspannung und Frequenz   | 13. $W_{max}$ : Maximal aufgenommene elektrische Leistung |
| 14. $d_R$ : Sicherheitsabstand nach hinten   | 15. $d_{SG}$ : Sicherheitsabstand auf der linken Seite    |
| 16. $d_{SD}$ : Sicherheitsabstand auf der rechten Seite                                    | 17. $d_C$ : Deckensicherheitsabstand                      |
| 18. $d_p$ : Sicherheitsabstand voraus  | 19. Typ: Geräteklassifizierung                            |
| 20. $d_F$ : Boden vorne  | 21. $d_L$ : Seitliche Strahlungszone                      |
| 22. $d_B$ : Unten  | 23. Empfohlener Kraftstoff                                |
| 24. Interner Rückverfolgbarkeitscode   | 25. Benannte Stelle                                       |
| 26. DoP-Nummer   |   |

### Deklarierte Produkteigenschaften

Europäische Norm(en)	EN13240	✓ EN16510	DIN+
	EN13229	✓ Ecodesign	✓ Bimsch 2
Geräteklassifizierung			Art B
Energieeffizienz ( $\eta_{nom}$ )			76,0 %
Saisonertrag ( $\eta_s$ )			66,0 %
Der Energieeffizienzindex EEI			100
Energielabel			A
Kraftstoff			Holzsplit
Empfohlene Stammlänge - Maximal mögliche Länge			250-540 mm
Durchschnittlicher Kraftstoffverbrauch			2,8 kg/h
Erlaubte Holzlast			3,2 kg/h
Intervall zwischen den Brennstoffladungen			1 Stunde
Massenstromrate von Rauchgasen			8,45 g/s
Nennleistung ( $P_{nom}$ )			9,0 kW
Nennleistung des Wärmetauschers ( $P_{Wnom}$ )			--- kW
Maximaler Betriebswasserdruck ( $p_w$ )			--- Bar
Rauchgastemperatur bei Nennleistung an der Düse ( $T_{snom}$ )			378 °C
Kaminzug ( $p_{nom}$ )			12 Pa
Temperaturklasse			T450
Anschluss an einen Sammelkamin			NEIN
Staub O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )			30 mg/Nm <sup>3</sup>
Ausgestoßene Verbrennungsrückstände (CO in Verbrennungsrückständen für O <sub>2</sub> = 13 %)			0,10 %
( $CO_{nom}$ )			1250 mg/Nm <sup>3</sup>
OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )			100 mg/Nm <sup>3</sup>
NO <sub>x</sub> O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{x,nom}$ )			160 mg/Nm <sup>3</sup>
Automatische Verbrennungsregelung			---
Stromverbrauch (W)			---
Intermittierender Betrieb (INT) / Dauerbetrieb (CON)			INT

### Grundlegende technische Daten

Hauptabmessungen	Höhe (H)	690	mm
	Breite (W)	730	mm
	Tiefe (L)	580	mm
Türmaße (Kamin)	Höhe (H)	367	mm
	Breite (W)	522	mm
Höhe der hinteren (seitlichen) Auslassachse		509	mm
Durchmesser des Rauchrohrs $d_{Düse}$		150	mm
Durchmesser des zentralen Lufteinlasses		---	mm
Gewicht		167	kg
Konvektionslufteinlassabschnitt		---	cm <sup>2</sup>
Konvektionsluftauslassbereich		---	cm <sup>2</sup>

**Bodenschutz:** Das Gerät darf nicht direkt auf einem Boden aus brennbaren Materialien oder Materialien, die sich unter Hitzeeinwirkung zersetzen, aufgestellt werden. Ist dies der Fall, stellen Sie das Gerät auf eine Betonplatte mit einer Breite von 100 cm, einer Länge von 100 cm und einer Dicke von 45 mm, die auf der dem Gerät zugewandten Seite mit einer reflektierenden Oberfläche (Metallplatte, z. B. aus Edelstahl, oder glänzende Keramikoberfläche) versehen ist, wobei das Gerät in der Mitte dieser Platte platziert wird.

### Sicherheitsabstände:

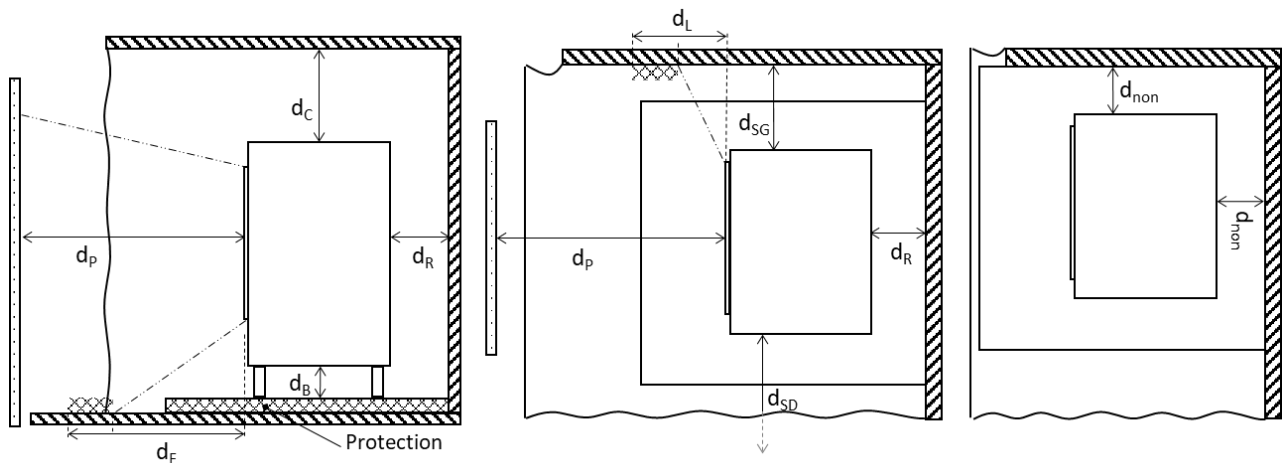
#### Abstand zu brennbaren Materialien

Zurück ( $d_R$ )		1000	mm
Vor ( $d_P$ )		1500	mm
Vorne (bezogen auf den Boden) ( $d_F$ )		1500	mm
Lateral ( $d_{SD}$ )		1000	mm
Lateral ( $d_{SG}$ )		1000	mm
Decke ( $d_C$ )		750	mm
Seitliche Strahlung ( $d_L$ )		1500	mm
Unten ( $d_B$ )	Verwendung einer Betonplatte mit den Maßen 1000 x 1000 x 45 mm Dicke (in mm)	0	mm
Isolierung (s)		---	mm

#### Abstand zu nicht brennbaren Materialien (hinten und seitlich)

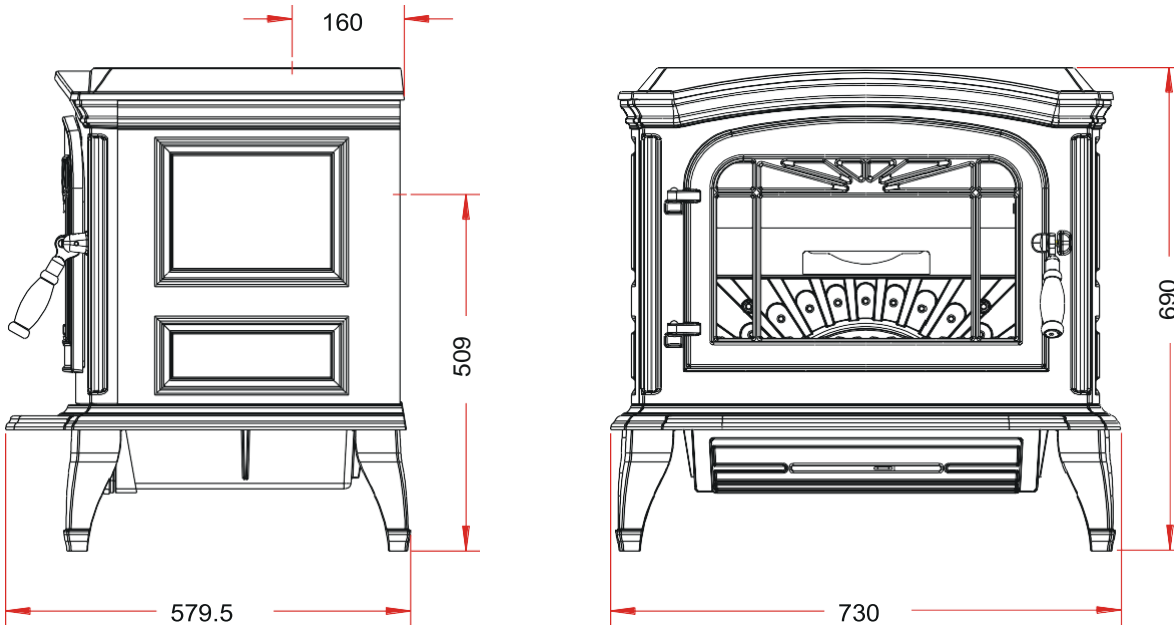
$d_{non}$		150	mm
-----------	--	-----	----

Wenn die angrenzenden Wände aus nicht brennbaren Materialien bestehen und sich unter Hitzeeinwirkung nicht zersetzen (die Wandtemperatur kann bis zu 200 °C erreichen), können diese Abstände auf den Wert  $d_{non}$  \* reduziert werden.



\* Bei der Installation und Nutzung des Geräts müssen alle lokalen und nationalen Vorschriften sowie die europäischen Normen eingehalten werden.

## 2. Technische Zeichnung



### Konstruktionsmerkmale :

Brennkammer	Mit Nachverbrennung	
Abmessungen der Sichtscheibe	h 268 mm	lg 443 mm
Typenschild	Unter dem Aschekasten eingraviert	

## 3. Montage des Deflektors

Der Deflektor muss vor der Inbetriebnahme des Ofens montiert werden.

## 4. Anzünden

Zerknülltes Papier (oder 1 bis 2 Würfel Anzündhilfe) und ungefähr 3 kg trockenes Kleinholz (dünne, trockene Zweige oder dünn gespaltenes Holz) auf den Rost legen. Die Zündladung in Brand setzen, die Gerätetür schließen und die Luftzufuhr ganz öffnen. Wenn das Holz gut entflammt ist, können Sie Holz nachladen und die Luftzufuhr allmählich drosseln, wobei Sie sich vergewissern, dass:

- Beim Drosseln der Luftzufuhr die Flammen nicht erlöschen. Sollte das der Fall sein, die Luftzufuhr wieder etwas länger öffnen.
- Die Ofenladung nicht zu heftig aufflammt (ein Großteil der Flammen erreicht die Decke der Brennkammer). Ist dies der Fall, die Luftzufuhr drosseln.

Zur Erleichterung der Anzündphase ist es möglich, die Tür angelehnt zu lassen, allerdings sollte das Gerät in diesem Fall immer überwacht werden.

## 5. Einstellungen des Ofens

### a. Betrieb mit „Nennheizleistung“

Beim Betrieb mit „Nennheizleistung“ müssen alle 30 bis 45 Minuten kleine Holzmengen nachgelegt werden. Dieser besonders leistungsfähige und umweltfreundliche Betriebsmodus ist vorzuziehen.

### b. Nennleistung

Sie wird erreicht:

- Durch ein Glutbett von ungefähr 3 cm.
- Mit der Betriebseinstellung auf Position „Nennleistung“.

Zu einer verminderten Ofentätigkeit kann es durch einen ungünstigen Verbrennungsverlauf, eine ungeeignete Form der Holzscheite oder durch die Benutzung von zu hartem oder feuchtem Holz kommen. Dieses Nachlassen der Tätigkeit ist weder außergewöhnlich noch völlig voraussehbar und zeigt sich durch den Rückgang der Flammenfläche (das Brennmaterial wölbt sich und ist mit der Glut nicht mehr in Kontakt), die allmähliche Abnahme des Glutvorrats und die Abkühlung der Feuerung. Hierauf fallen die Ofenleistung und das Heizvermögen ab.

**Damit es nicht dazu kommt:** Die Ofentür vorsichtig öffnen, die Holzladung durch Stochern und Verschieben des Brennmaterials mit einem Schürhaken auf dem Glutbett neu anordnen und darauf achten, dass keine Glut aus dem Ofen fällt, dann die Tür schließen. Die Leistung steigt unmittelbar nach dem Schließen der Tür.

Unabhängig von der gewünschten Betriebsart ist darauf zu achten, dass das Holz sofort anfängt zu brennen, wenn es in den Ofen geladen wird und dass es weiterhin brennt. Andernfalls den „Verbrennungsregler“ kurze Zeit auf Position „Anzünden“ stellen, bis das Holz ausreichend Feuer gefasst hat:

Während der Verbrennungsphase der flüchtigen Holzbestandteile muss ein Betrieb ohne kräftige Flammen unbedingt vermieden werden, da das Gerät und das Rauchgasrohr sonst stark verrußen und umwelt- und gesundheitsschädliche Gase in die Atmosphäre gelangen.

Zur Einstellung der Regler, die sehr heiß sein können, systematisch den mitgelieferten Hitzeschutzhandschuh benutzen.

### c. Verbrennungsregler

Dieser Regler befindet sich an der Vorderseite und ermöglicht eine Regulierung der Ofentätigkeit zwischen der „Nennheizleistung“ und der „Verlängerten Brenndauer“ (Register geschlossen).

### d. Zündungsregler

Dient der Betätigung des Verbrennungsreglers über die Position „Nennleistung“ hinaus zur Zuführung einer größeren Luftmenge für die Zündung. Diese Position ist dem Anzünden und der Neuaktivierung vorbehalten und darf nicht mehr als 30 Minuten aufrechterhalten werden, da sonst das Gerät beschädigt werden kann. Während der Nutzung in dieser Position muss das Gerät ununterbrochen überwacht werden.

### e. Sekundärluftregister

Dieses Register muss so weit wie möglich geöffnet sein, um einen leistungsfähigen Betrieb und eine saubere Verbrennung zu erzielen. Dieses Register ist nur dann zu verstellen, wenn der Zug höher oder niedriger als empfohlen ist (siehe oben). In diesem Fall kann das Register so eingestellt werden, dass ein zufriedenstellender Betrieb erzielt wird. Sobald das Sekundärluftregister richtig eingestellt ist, dieses nicht mehr betätigen und die Geräteleistung nur noch am Verbrennungsregler einstellen.

### 6. Informationen zum Recycling / zum Ende der Produktlebensdauer


Bitte halten Sie die Seiten „Explosionszeichnung“ und „Stückliste“ bereit, um die Nummern und Artikel-Nummern der verschiedenen Produktteile zu sehen.

In der nachstehenden Tabelle sind die Bestandteile des Geräts und die Hinweise zur Trennung und Entsorgung in den entsprechenden Recycling-/Verwertungssystemen gemäß den geltenden Vorschriften aufgeführt:

Artikel-Nummer mit diesen Anfangsbuchstaben	Sind zu entsorgen mit
AS, AV, AT F	Metallen
AI, AX	Sperrmüll
AL	WEEE (Waste of Electrical and Electronic Equipment - Abfall von elektrischen und elektronischen Geräten)

Ebenso muss Verpackungsmüll (Holz, Pappe, Plastik) nach den im jeweiligen Land geltenden Vorschriften getrennt werden.

Lees deze aanvullende instructies zorgvuldig door, evenals de algemene instructies die bij het apparaat worden geleverd.

	<p>TIJDENS DE WERKING ZIJN ALLE OPPERVLAKKEN VAN HET APPARAAT HEET.</p> <p><b>PAS OP VOOR BRANDWONDEN!</b></p> <p>INSTALLEER HET TOESTEL NIET OP EEN PLAATS WAAR VEEL MENSEN LANGSKOMEN.</p>
---	--

#### VOLDOET AAN DE EUROPESE NORM

Al onze toestellen voldoen aan de geldende normen en veiligheidseisen. De installatie van onze apparatuur moet worden uitgevoerd door bevoegd personeel, in overeenstemming met de technische documentatie. 24.2.2.

---

#### INHOUDSOPGAVE

1. Technische gegevens
2. Technisch schema
3. Montage van de kachel
4. De kachel aansteken
5. Kachelinstellingen
6. Informatie voor recycling / einde levensduur van het product

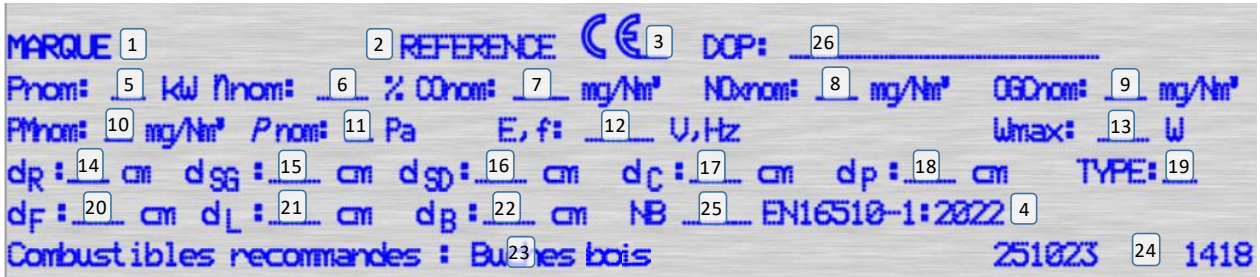
#### BIJLAGEN

1. Explosietekening en onderdelenlijst
2. Gedelegeerde Verordening (EU) 2015/1186, Bijlage IV – PRODUCTGEGEVENSBLAD

# 1. Technische gegevens

NL

## Het productnaamplaatje



- |  |  |
|--|--|
| 1. Merk  | 2. Productreferentie                                   |
| 3. CE-conformiteitsmarkering en de nummers die het jaar van afgifte van het certificaat aangeven |  |
| 4. Huidige standaard   | 5. $P_{nom}$ : Nominaal vermogen                       |
| 6. $\eta_{nom}$ : Nominale opbrengst   | 7. $CO_{nom}$ : CO bij 13% O <sub>2</sub>              |
| 8. $NO_{xnom}$ Nox bij 13% O <sub>2</sub>  | 9. $OGC_{nom}$ OGC bij 13% O <sub>2</sub>              |
| 10. $PM_{nom}$ : Stof bij 13% O <sub>2</sub>   | 11. $p_{nom}$ : Rookgasafvoer                          |
| 12. E, f: Voedingsspanning en frequentie   | 13. $W_{max}$ : Maximaal opgenomen elektrisch vermogen |
| 14. $d_R$ : Veiligheidsafstand achter  | 15. $d_{SG}$ : Veiligheidsafstand aan de linkerkant    |
| 16. $d_{SD}$ : Veiligheidsafstand aan de rechterkant   | 17. $d_C$ : Veiligheidsafstand plafond                 |
| 18. $d_p$ : Veiligheidsafstand vooruit   | 19. Type: Apparaatclassificatie                        |
| 20. $d_F$ : Grond vooraan  | 21. $d_L$ : Laterale stralingszone                     |
| 22. $d_B$ : Onderstaand  | 23. Aanbevolen brandstof                               |
| 24. Interne traceerbaarheidscode   | 25. Aangemelde instantie                               |
| 26. DoP-nummer   |  |

### Aangegeven productkenmerken

Europese norm(en)	EN13240	✓ EN16510	DIN+
	EN13229	✓ Ecodesign	✓ Bimsch 2
Apparaatclassificatie			Vriendelijk B
Energie-efficiëntie ( $\eta_{nom}$ )			76,0 %
Seizoensopbrengst ( $\eta_s$ )			66,0 %
De energie-efficiëntie-index EEI			100
Energielabel			A
Brandstof			houtblok
Aanbevolen loglengte - Maximaal mogelijke lengte			250-540 mm
Gemiddeld brandstofverbruik			2,8 kg/h
Toegestane houtbelasting			3,2 kg/h
Interval tussen brandstofladingen			1 uur
Massastroom van dampen			8,45 g/s
Nominaal vermogen ( $P_{nom}$ )			9,0 kW
Nominaal vermogen van de wisselaar ( $P_{Wnom}$ )			--- kW
Maximale werkwaterdruk ( $p_w$ )			--- bar
Rookgastemperatuur bij nominaal vermogen aan de sproeier ( $T_{snom}$ )			378 °C
Rookgasafvoer ( $p_{nom}$ )			12 Pa
Temperatuurklasse			T450
Aansluiting op een collectieve schoorsteen			Nee
Stof O <sub>2</sub> = 13% ( $PM_{nom}$ )			30 mg/Nm <sup>3</sup>
Uitgestoten verbrandingsresten (CO in verbrandingsresten voor O <sub>2</sub> = 13%) ( $CO_{nom}$ )			0,10 %
			1250 mg/Nm <sup>3</sup>
OGC O <sub>2</sub> = 13% ( $OGC_{nom}$ )			100 mg/Nm <sup>3</sup>
NOx O <sub>2</sub> = 13% ( $NO_{xnom}$ )			160 mg/Nm <sup>3</sup>
Automatische verbrandingsregeling			---
Elektriciteitsverbruik (W)			---
Intermitterende werking (INT) / Continue werking (CON)			INT

### Basis technische gegevens

Belangrijkste afmetingen	Hoogte (H)	690	mm
	Breedte (B)	730	mm
	Diepte (L)	580	mm
Afmetingen van de deur (open haard)	Hoogte (H)	367	mm
	Breedte (B)	522	mm
Hoogte van de achterste (zij) uitlaatas		509	mm
Diameter van het rookkanaal $d_{mondstuk}$		150	mm
Diameter van de centrale luchtinlaat		---	mm
Gewicht		167	kg
Convectieluchtinlaatsectie		---	cm <sup>2</sup>
Convectieluchtuitlaatsectie		---	cm <sup>2</sup>

### Vloerbescherming :

Het apparaat mag niet rechtstreeks op een vloer worden geplaatst die bestaat uit brandbare materialen of die onder invloed van hitte kan worden aangetast. Indien dit het geval is, plaats het apparaat dan op een betonnen plaat van 100 cm breed, 100 cm lang en 45 mm dik, bedekt met een reflecterend oppervlak aan de kant van het apparaat (roestvrijstalen plaat of glanzend keramisch oppervlak), waarbij het apparaat in het midden van deze plaat wordt geplaatst.

### Veiligheidsafstanden :

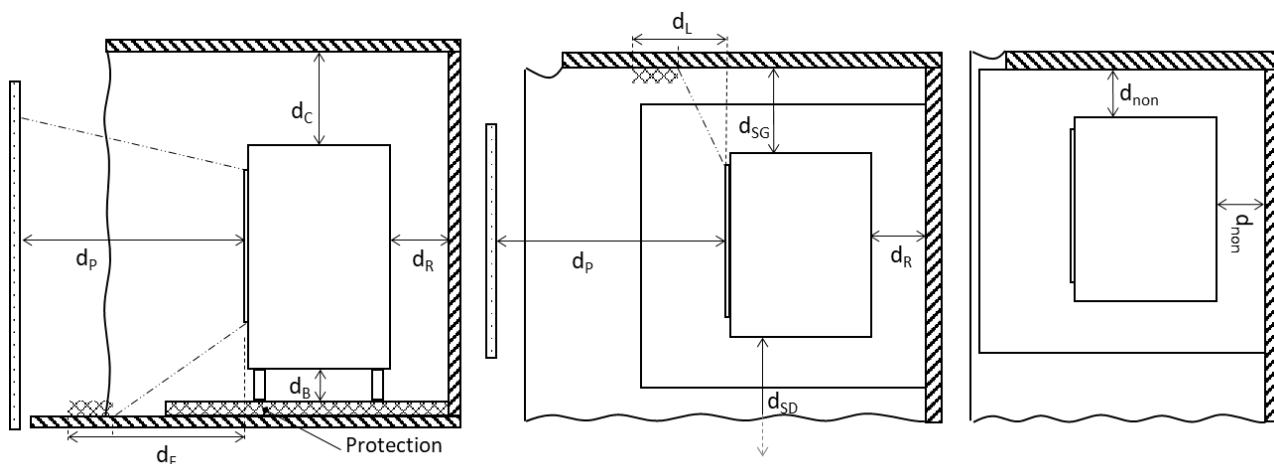
#### Afstand tot brandbare materialen

Terug ( $d_R$ )		1000	mm
Voor ( $d_P$ )		1500	mm
Voorzijde (ten opzichte van de grond) ( $d_F$ )		1500	mm
Lateraal ( $d_{SD}$ )		1000	mm
Lateraal ( $d_{SG}$ )		1000	mm
Plafond ( $d_C$ )		750	mm
Laterale straling ( $d_L$ )		1500	mm
Hieronder ( $d_B$ )	Gebruik van een betonplaat met de afmetingen 1000 x 1000 x 45 mm dik (in mm)	0	mm
isolerend (s)		---	mm

#### Afstand tot onbrandbare materialen (achter- en zijkant)

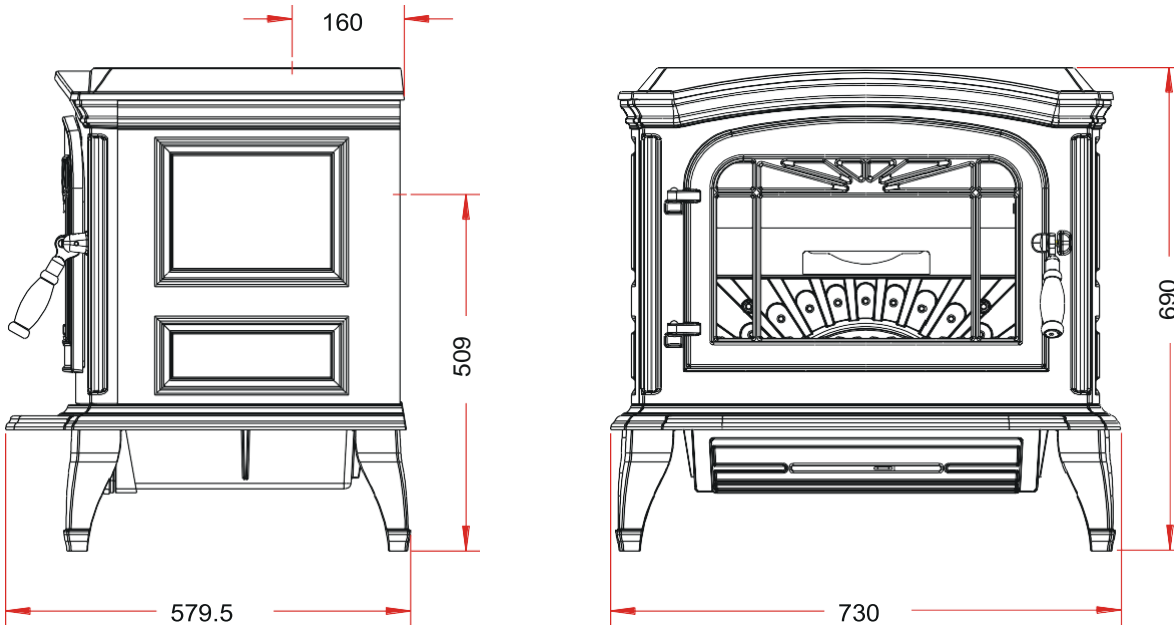
$d_{non}$		150	mm
-----------	--	-----	----

Als de aangrenzende wanden van onbrandbaar materiaal zijn gemaakt en niet worden aangetast door de warmte (de temperatuur van de muur kan oplopen tot 200 °C), kunnen deze afmetingen worden teruggebracht tot de waarde  $d_{non}$  \*



\* Bij de installatie en het gebruik van het apparaat moeten alle lokale en nationale voorschriften en Europese normen worden nageleefd.

## 2. Technisch schema



### Constructiespecificaties :

Verbrandingskamer	Met naverbrandingssysteem	
Afmetingen van het glas	h 268 mm	lg 443 mm
Typeplaatje	Gegraveerd onder de asbak	

## 3. Montage van de deflector

De deflector moet worden aangebracht voordat de kachel in gebruik wordt genomen.

## 4. Ontsteking

Leg verfrommeld papier (of 1-2 stukken vuurstarter) en ongeveer 3 kg droog aanmaakhout (kleine droge takken of fijn gekloofd hout) op de rooster. Steek de aanmaaklading aan, sluit de toesteldeur en open de luchttoevoer volledig. Wanneer het hout goed is aangestoken, kunt u uw toestel laden en de luchttoevoer beginnen te verminderen door ervoor te zorgen:

- dat de luchtvermindering de vlammen niet dooft. Is dit het geval, open dan de luchttoevoer iets langer.
- dat de vlam van de lading niet te intens wordt (met vlammen die vooral de bovenkant van de verbrandingskamer bereiken). Is dit het geval, verminder dan de luchttoevoer.

Het is mogelijk de deur op een kier te laten om deze aanmaakfase te vergemakkelijken, maar houd het apparaat altijd onder toezicht.

## 5. Kachelinstellingen

### a. Werking op "nominaal vermogen"

Bij gebruik op "nominaal vermogen" moet elke 30 tot 45 minuten opnieuw worden geladen met kleine hoeveelheden hout. Deze bijzonder efficiënte en milieuvriendelijke manier van werken verdient de voorkeur.

### b. Nominaal vermogen

Het wordt verkregen:

- Met een bed van gloeiende kooltjes van ongeveer 3 cm.
- Door de regeling in de stand "nominaal vermogen" te zetten.

Een afname van de activiteit kan het gevolg zijn van een ongunstig verbrandingsproces, ongeschikte afmetingen van het hout of het gebruik van hard of vochtig hout. Deze vertragingverschijnselen, die noch uitzonderlijk noch volledig voorspelbaar zijn, resulteren in de vermindering van het vlammengordijn (de brandstof vormt een koepel en is niet langer in contact met de gloeiende kooltjes), de geleidelijke vermindering van de voorraad kooltjes en de afkoeling van het vuur. Ze gaan gepaard met een daling van het vermogen en de prestaties.

**Om dit te voorkomen** opent u voorzichtig de deur van de haard, schikt u de lading op de gloeiende kooltjes door er met een pook in te porren, waarbij u erop let dat er geen gloeiende kooltjes uit de kachel vallen, en vervolgens sluit u de deur. De activiteit start opnieuw onmiddellijk na het sluiten van de deur.

Ongeacht de gewenste werkingwijze, moet u ervoor zorgen dat elke lading hout brandt zodra deze in het toestel wordt gebracht en dat ze blijft branden. Indien dit niet het geval is, moet u de "regelklep" even opnieuw openen en in de stand "aansteken" zetten, totdat het hout goed brandt.

Tijdens de verbrandingsfase van de vluchtige fractie van het hout is het absoluut noodzakelijk om de werking zonder verbranding te vermijden, anders worden het toestel en het rookkanaal zeer vuil en komen er schadelijke afvalstoffen in de atmosfeer terecht.

Gebruik altijd de bij het apparaat geleverde hittebestendige handschoen om de regelementen, die zeer heet kunnen zijn, te hanteren.

### c. Regelklep werking

Deze klep bevindt zich op het frontpaneel en dient om de snelheid van het toestel te moduleren tussen "nominaal vermogen" en "langdurige verbranding" (gesloten klep).

### d. Vuurregelklep

Door de vuurregelingsklep voorbij de stand "nominaal vermogen" te zetten, kan extra lucht voor het aanmaken worden toegevoerd. Deze stand is voorbehouden voor aanmaak- en herstarthandelingen en mag niet langer dan 30 minuten worden aangehouden, omdat anders het toestel en de omgeving schade kunnen oplopen. Het apparaat moet gedurende de hele tijd dat het in deze stand wordt gebruikt onder toezicht staan.

### e. Secundaire luchtklep

Deze klep moet volledig open worden gehouden voor een efficiënte werking en een schone verbranding. Het regelen van deze klep is alleen gerechtvaardigd als de trek meer of minder is dan aanbevolen (zie hierboven). In dat geval kan deze klep worden geregeld om een bevredigende werking te verkrijgen. Na deze aanpassing niet meer aan de secundaire luchtklep komen en alleen de regelklep gebruiken om het vermogen van het toestel te variëren.

## 6. Informatie voor recycling / einde levensduur van het product

Raadpleeg de pagina's "Explosietekening" en "Nomenclatuur" voor de nummers en referenties van de verschillende onderdelen waaruit het product bestaat.

De volgende tabel vermeldt de bestanddelen van het apparaat en de aanwijzingen voor scheiding en verwijdering in de geschikte recycling/terugwinningskanalen volgens de geldende voorschriften:

Referentie van het onderdeel beginnend met	Te plaatsen bij
AS, AV, AT F	Metalen
AI, AX	Grofvuil
AL	AEEA (afgedankte elektrische en elektronische apparatuur)

Ook het verpakkingsafval (hout, karton, plastic) moet worden gesorteerd volgens de bepalingen die gelden in het land.

Leggere attentamente queste istruzioni supplementari, nonché le istruzioni generali fornite con l'apparecchio.



DURANTE IL FUNZIONAMENTO TUTTE LE SUPERFICI  
DELL'APPARECCHIO SONO CALDE.

**ATTENZIONE ALLE USTIONI !**

EVITARE DI INSTALLARE L'UNITÀ IN UN LUOGO CON FREQUENTE  
PASSAGGIO DI PERSONE.

**CONFORME ALLA NORMA EUROPEA**

Tutti i nostri apparecchi sono conformi alle norme e ai requisiti di sicurezza vigenti.  
L'installazione della nostra apparecchiatura deve essere effettuata da personale competente,  
in conformità alle D.T.U. 24.2.2.

---

**INDICE DEI CONTENUTI**

1. Dati tecnici
2. Schema tecnico
3. Montaggio della stufa
4. Accensione della stufa
5. Regolazione della stufa
6. Informazioni per il riciclaggio / fine vita del prodotto

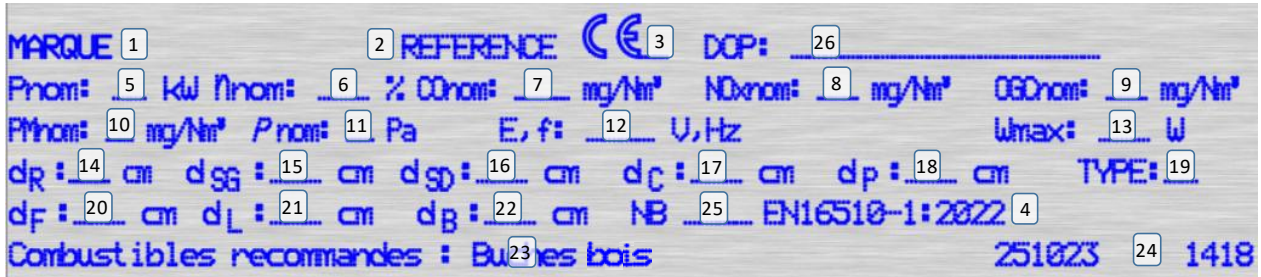
**ALLEGATI**

1. Esploso e distinta dei pezzi di ricambio
2. Regolamento delegato (UE) 2015/1186, Allegato IV - SCHEDA TECNICA DEL PRODOTTO

# 1. Dati tecnici

IT

## La targhetta del prodotto



- |   |  |
|---|--|
| 1. Marca  | 2. Riferimento prodotto                                |
| 3. Marchio di conformità CE e numeri indicanti l'anno di rilascio del certificato |  |
| 4. Standard attuale   | 5. $P_{nom}$ : Potenza nominale                        |
| 6. $\eta_{nom}$ : Rendimento nominale   | 7. $CO_{nom}$ : CO al 13% O <sub>2</sub>               |
| 8. $NOx_{nom}$ : Nox al 13% di O <sub>2</sub>                                     | 9. $OGC_{nom}$ : OGC al 13% di O <sub>2</sub>          |
| 10. $PM_{nom}$ : Polvere al 13% di O <sub>2</sub>                                 | 11. $p_{nom}$ : Tiraggio della canna fumaria           |
| 12. E, f : Tensione di alimentazione e frequenza                                  | 13. $W_{max}$ : Potenza elettrica massima assorbita    |
| 14. $d_R$ : Distanza di sicurezza posteriore                                      | 15. $d_{SG}$ : Distanza di sicurezza sul lato sinistro |
| 16. $d_{SD}$ : Distanza di sicurezza sul lato destro                              | 17. $d_C$ : Distanza di sicurezza dal soffitto         |
| 18. $d_P$ : Distanza di sicurezza davanti   | 19. Tipo: Classificazione del dispositivo              |
| 20. $d_F$ : Terra davanti   | 21. $d_L$ : Zona di radiazione laterale                |
| 22. $d_B$ : Sotto   | 23. Carburante consigliato                             |
| 24. Codice di tracciabilità interna   | 25. Organismo notificato                               |
| 26. Numero DoP  |  |

### Caratteristiche dichiarate del prodotto

Norma/e europea/e	EN13240	✓	EN16510	DIN+
	EN13229	✓	Ecodesign	✓ Bimsch 2
Classificazione del dispositivo				Tipo B
Efficienza energetica ( $\eta_{nom}$ )				76,0 %
Resa stagionale ( $\eta_s$ )				66,0 %
L'indice di efficienza energetica EEI				100
Etichetta energetica				A
Carburante				Ciocchio di legno
Lunghezza del registro consigliata - Lunghezza massima possibile				250-540 mm
Consumo medio di carburante				2,8 kg/h
Carico di legna consentito				3,2 kg/h
Intervallo tra i carichi di carburante				1 ora
Portata di massa dei fumi				8,45 g/s
Potenza nominale ( $P_{nom}$ )				9,0 kW
Potenza nominale dello scambiatore ( $P_{Wnom}$ )				--- kW
Pressione massima di esercizio dell'acqua ( $p_w$ )				--- bar
Temperatura dei fumi alla potenza nominale all'ugello ( $T_{snom}$ )				378 °C
Tiraggio della canna fumaria ( $p_{nom}$ )				12 Pa
Classe di temperatura				T450
Collegamento a un camino collettivo				NO
Polvere O <sub>2</sub> = 13% ( $PM_{nom}$ )				30 mg/Nm <sup>3</sup>
Residui di combustione emessi (CO nei residui di combustione per O <sub>2</sub> = 13%) ( $CO_{nom}$ )				0,10 %
				1250 mg/Nm <sup>3</sup>
OGC O <sub>2</sub> = 13% ( $OGC_{nom}$ )				100 mg/Nm <sup>3</sup>
NOx O <sub>2</sub> = 13% ( $NOx_{nom}$ )				160 mg/Nm <sup>3</sup>
Regolazione automatica della combustione				---
Consumo di energia elettrica (W)				---
				W
Funzionamento intermittente (INT) / Funzionamento continuo (CON)				INT

### Dati tecnici di base

Dimensioni principali	Altezza (H)	690	mm
	Larghezza (W)	730	mm
	Profondità (L)	580	mm
Dimensioni della porta (camino)	Altezza (H)	367	mm
	Larghezza (W)	522	mm
Altezza dell'asse di uscita posteriore (laterale)		509	mm
Diametro del condotto $d_{\text{ugello}}$		150	mm
Diametro della presa d'aria centrale		---	mm
Peso		167	kg
Sezione di ingresso dell'aria di convezione		---	cm <sup>2</sup>
Sezione di uscita dell'aria di convezione		---	cm <sup>2</sup>

### Protezione del pavimento :

L'apparecchio non deve essere posizionato direttamente su un pavimento costituito da materiali combustibili o che si deteriorano a causa del calore. In tal caso, posizionare l'apparecchio su una lastra di cemento di 100 cm di larghezza, 100 cm di lunghezza e 45 mm di spessore, ricoperta su un lato (quello rivolto verso l'apparecchio) da un materiale riflettente (piastra metallica in acciaio inossidabile o superficie ceramica lucida), con l'apparecchio posizionato al centro della lastra.

### Distanze di sicurezza :

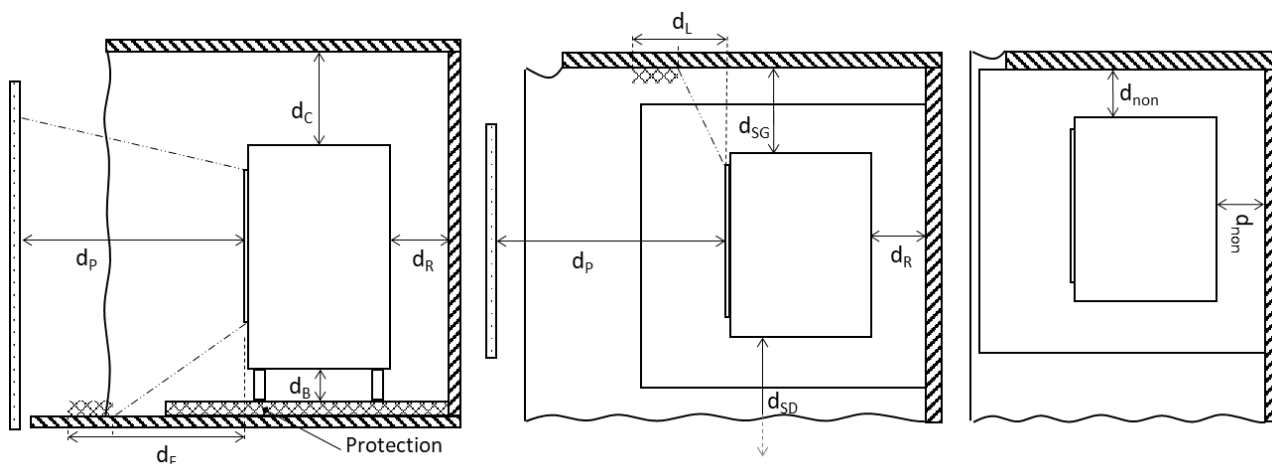
#### Distanza dai materiali combustibili

Indietro ( $d_R$ )		1000	mm
Prima ( $d_P$ )		1500	mm
Anteriore (rispetto al suolo) ( $d_F$ )		1500	mm
Laterale ( $d_{SD}$ )		1000	mm
Laterale ( $d_{SG}$ )		1000	mm
Soffitto ( $d_C$ )		750	mm
Radiazione laterale ( $d_L$ )		1500	mm
Sotto ( $d_B$ )	Utilizzo di una soletta di calcestruzzo di dimensioni 1000 x 1000 x 45 mm di spessore (in mm)	0	mm
Isolante (s)		---	mm

#### Distanza dai materiali non combustibili (posteriore e laterale)

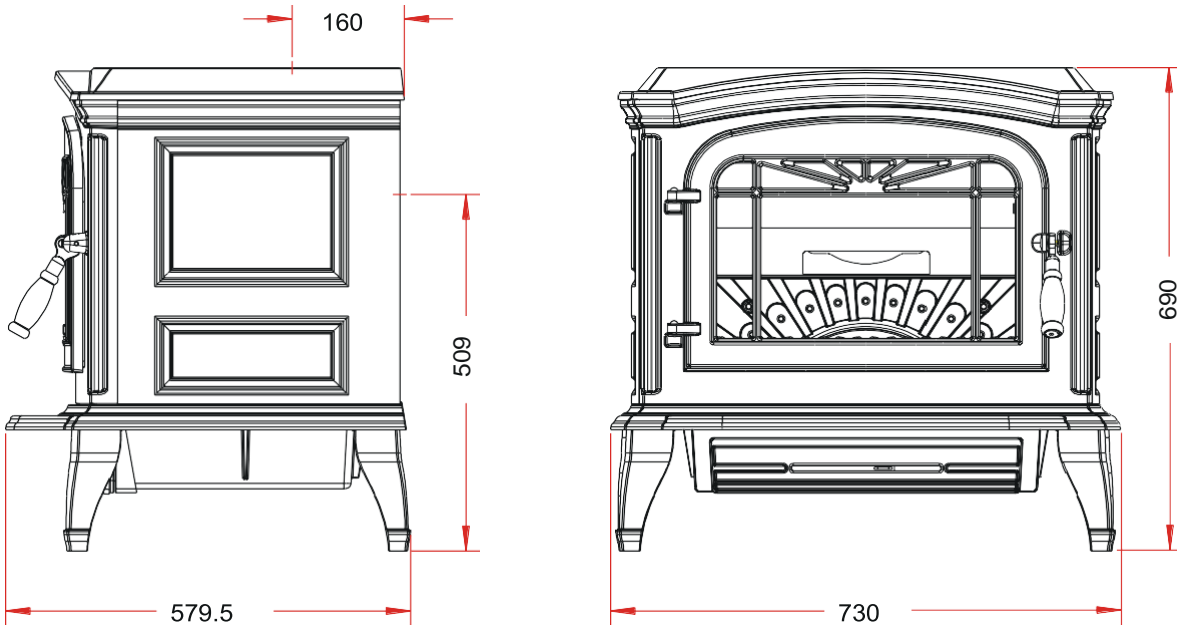
dnon		150	mm
------	--	-----	----

Se le pareti adiacenti sono in materiali non combustibili e non si deteriorano sotto l'azione del calore (la temperatura della parete può raggiungere i 200 °C), queste dimensioni possono essere ridotte al valore dnon \*



\* Tutte le normative locali e nazionali, nonché le norme europee, devono essere rispettate durante l'installazione e l'utilizzo dell'apparecchio.

## 2. Schema tecnico



### Caratteristiche costruttive :

Camera di combustione	Con sistema di post-combustione	
Dimensioni del vetro	h 268 mm	lg 443 mm
Targhetta di identificazione	Incisa sotto il cassetto della cenere	

## 3. Assemblaggio del deflettore

Il deflettore deve essere montato prima della messa in funzione della stufa.

## 4. Accensione

Mettere sulla griglia carta appallottolata (oppure 1 o 2 pezzi di accendifuoco) e circa 3 kg di legna secca (piccoli rami secchi o legno finemente spaccato). Accendere la carica di accensione, chiudere la porta dell'apparecchio e aprire completamente la presa d'aria. Quando la legna è ben accesa, è possibile caricare l'apparecchio e iniziare a ridurre l'apporto d'aria assicurandosi che:

- la riduzione dell'aria non spenga le fiamme. In tal caso, riaprire la presa d'aria un po' più a lungo.
- la carica non arda troppo intensamente (con le fiamme che raggiungono per lo più la parte superiore della camera di combustione). In tal caso, ridurre l'apporto d'aria.

È possibile lasciare la porta socchiusa per facilitare questa fase di accensione, ma è necessario mantenere sempre l'apparecchio sotto sorveglianza.

## 5. Regolazione della stufa

### a. Funzionamento a “potenza nominale”

Il funzionamento a “potenza nominale” richiede una ricarica ogni 30-45 minuti con piccole quantità di legna. Questa modalità di funzionamento particolarmente efficiente e rispettosa dell'ambiente dovrebbe essere favorita.

### b. Potenza nominale

Si ottiene:

- caricando un letto di braci di circa 3 cm.
- impostando il regolatore di funzionamento sulla posizione “potenza nominale”.

Un calo di attività può verificarsi a causa di un'evoluzione sfavorevole della combustione, di una geometria non adatta dei ciocchi, dell'uso di legno duro o umido. Tali fenomeni di rallentamento, che non sono né eccezionali né totalmente prevedibili, comportano la riduzione della fiamma (il combustibile forma un arco e non è più a contatto con la brace), la progressiva riduzione della riserva di braci e il raffreddamento del focolare. Questi sono accompagnati da un calo di potenza e di prestazioni.

**Per evitare che accada:** aprire con attenzione la porta del focolare, riordinare la carica sul letto di braci prendendo e spostando il combustibile con un attizzatoio, facendo attenzione a non far cadere braci fuori dal focolare, quindi chiudere la porta. L'attività riprende immediatamente dopo la chiusura della porta.

Indipendentemente dal modo di funzionamento desiderato, assicurarsi che ogni carica di legna si accenda non appena viene introdotta nell'apparecchio e che l'accensione venga mantenuta. Altrimenti, riaprire la “serranda di regolazione del funzionamento” per qualche istante in posizione “accensione” fino a quando la legna non brucia in modo soddisfacente.

Durante la fase di combustione della frazione volatile della legna, si deve evitare a tutti i costi il funzionamento senza accensione, altrimenti l'apparecchio e la canna fumaria possono sporcarsi molto e liberare in atmosfera emissioni nocive per l'ambiente e la salute.

Utilizzare sempre il guanto resistente al calore fornito con l'apparecchio per maneggiare gli elementi di regolazione, che possono essere molto caldi.

### c. Serranda di regolazione del funzionamento

Situata sulla parte anteriore, questa serranda viene utilizzata per modulare il funzionamento dell'apparecchio tra “potenza nominale” e “combustione prolungata” (serranda chiusa).

### d. Serranda di accensione

L'azione sulla serranda di regolazione del funzionamento, oltre alla posizione di “potenza nominale”, permette di ottenere un maggiore apporto d'aria per l'accensione. Questa posizione è riservata alle operazioni di accensione e riavvio e non deve essere tenuta per più di 30 minuti, altrimenti si possono verificare danni all'apparecchio e al suo ambiente. L'apparecchio deve rimanere sotto sorveglianza per tutto il tempo in cui questa posizione viene utilizzata.

#### e. Serranda dell'aria secondaria

Questa serranda deve essere tenuta aperta il più possibile per un funzionamento efficiente e una combustione pulita. L'azione di regolazione di questa serranda è giustificata solo se i tiraggi d'aria sono superiori o inferiori a quelli raccomandati (vedere sopra). In questo caso, la serranda può essere regolata per ottenere un funzionamento soddisfacente. Una volta effettuata questa regolazione, non agire sulla serranda dell'aria secondaria e utilizzare solo la serranda di regolazione del funzionamento per variare la potenza dell'apparecchio.

#### 6. Informazioni per il riciclaggio / fine vita del prodotto

Consultare le pagine "Esplosi" ed "Elenco parti" per vedere i numeri e i riferimenti delle varie parti che compongono il prodotto.

La seguente tabella elenca i componenti dell'apparecchio e le indicazioni per la separazione e lo smaltimento negli appositi canali di riciclaggio/recupero secondo le normative vigenti:

Riferimento della parte che inizia con	Da conferire con
AS, AV, AT F	Metalli
AI, AX	Ingombranti
AL	RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche)

Allo stesso modo, i rifiuti di imballaggio (legno, cartone, plastica) devono essere suddivisi in base alle disposizioni vigenti nel Paese.

Lea atentamente estas instrucciones adicionales, así como las instrucciones generales suministradas con el aparato.



DURANTE EL FUNCIONAMIENTO, TODAS LAS SUPERFICIES DEL APARATO ESTÁN CALIENTES.

**¡ATENCIÓN A LAS QUEMADURAS!**

EVITE INSTALAR LA ESTUFA EN UN LUGAR DE PASO FRECUENTE.

CONFORME A LA NORMA EUROPEA

Todos nuestros aparatos cumplen las normas y requisitos de seguridad aplicables. La instalación de nuestros aparatos debe ser realizada por personal competente, de acuerdo con el D.T.U. (documento técnico unificado). 24.2.2.

---

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

1. Datos técnicos
2. Esquema técnico
3. Montaje de la estufa
4. Encender la estufa
5. Ajustes de la estufa
6. Información para el reciclaje / fin de vida del producto

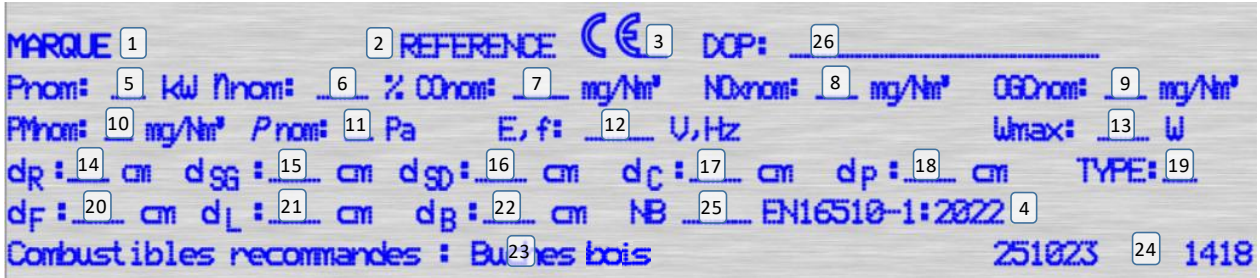
## ANEXOS

1. Vista detallada y nomenclatura de las piezas de recambio
2. Reglamento Delegado (UE) 2015/1186, anexo IV - FICHA TÉCNICA DEL PRODUCTO

# 1. Datos técnicos

ES

## La placa de identificación del producto



- |  |   |
|--|---|
| 1. Marca   | 2. Referencia del producto  |
| 3. Marca CE de conformidad y los números que indican el año de emisión del certificado |   |
| 4. Estándar actual   | 5. P <sub>nom</sub> : Potencia nominal                            |
| 6. η <sub>nom</sub> : Rendimiento nominal  | 7. CO <sub>nom</sub> : CO al 13% de O <sub>2</sub>                |
| 8. NO <sub>xnom</sub> : Nox al 13% de O <sub>2</sub>                                   | 9. OGC <sub>nom</sub> : OGC al 13% de O <sub>2</sub>              |
| 10. PM <sub>nom</sub> : Polvo al 13% de O <sub>2</sub>                                 | 11. p <sub>nom</sub> : Tiro de humos                              |
| 12. E, f : Tensión de alimentación y frecuencia  | 13. W <sub>max</sub> : Potencia eléctrica máxima absorbida        |
| 14. d <sub>R</sub> : Distancia de seguridad trasera                                    | 15. d <sub>SG</sub> : Distancia de seguridad en el lado izquierdo |
| 16. d <sub>SD</sub> : Distancia de seguridad en el lado derecho                        | 17. d <sub>C</sub> : Distancia de seguridad del techo             |
| 18. d <sub>P</sub> : Distancia de seguridad por delante                                | 19. Tipo: Clasificación del dispositivo                           |
| 20. d <sub>F</sub> : Suelo en frente   | 21. d <sub>L</sub> : Zona de radiación lateral                    |
| 22. d <sub>B</sub> : Abajo   | 23. Combustible recomendado                                       |
| 24. Código de trazabilidad interna   | 25. Organismo notificado  |
| 26. Número de DoP  |   |

## Características declaradas del producto

Norma(s) europea(s)	EN13240	✓	EN16510	DIN+
	EN13229	✓	Ecodesign	✓ Bimsch 2
Clasificación de dispositivos				Amable B
Eficiencia energética (η <sub>nom</sub> )				76,0 %
Rendimiento estacional (η <sub>s</sub> )				66,0 %
Índice de Eficiencia Energética EEI				100
Etiqueta energética				A
Combustible				Tronco de madera
Longitud de tronco recomendada: longitud máxima posible				250-540 mm
Consumo medio de combustible				2,8 kg/h
Carga de madera permitida				3,2 kg/h
Intervalo entre cargas de combustible				1 hora
Caudal másico de humos				8,45 g/s
Potencia nominal (P <sub>nom</sub> )				9,0 kW
Potencia nominal del intercambiador (P <sub>Wnom</sub> )				--- kW
Presión máxima de trabajo del agua (p <sub>w</sub> )				--- bar
Temperatura de los gases de combustión a potencia nominal en la boquilla (T <sub>snom</sub> )				378 °C
Tiro de humos (p <sub>nom</sub> )				12 Pa
Clase de temperatura				T450
Conexión a una chimenea colectiva				No
Polvo O <sub>2</sub> = 13% (PM <sub>nom</sub> )				30 mg/Nm <sup>3</sup>
Residuos de combustión emitidos (CO en residuos de combustión para O <sub>2</sub> = 13%) (CO <sub>nom</sub> )				0,10 %
				1250 mg/Nm <sup>3</sup>
OGC O <sub>2</sub> = 13% (OGC <sub>nom</sub> )				100 mg/Nm <sup>3</sup>
NO <sub>x</sub> O <sub>2</sub> = 13% (NO <sub>xnom</sub> )				160 mg/Nm <sup>3</sup>
Regulación automática de la combustión				---
Consumo de electricidad (W)				---
Operación intermitente (INT) / Operación continua (CON)				INT

**Datos técnicos básicos**

Dimensiones principales	Altura (H)	690	mm
	Ancho (W)	730	mm
	Profundidad (L)	580	mm
Dimensiones de la puerta (chimenea)	Altura (H)	367	mm
	Ancho (W)	522	mm
Altura del eje de salida trasero (lateral)		509	mm
Diámetro del conducto de humos $d_{boquilla}$		150	mm
Diámetro de la entrada de aire central		---	mm
Peso		167	kg
Sección de entrada de aire de convección		---	cm <sup>2</sup>
Sección de salida de aire de convección		---	cm <sup>2</sup>

**Protección del suelo :**

El aparato no debe colocarse directamente sobre un suelo de materiales combustibles o que se degraden con el calor. Si se diera el caso, coloque el aparato sobre una losa de hormigón de 100 cm de ancho, 100 cm de largo y 45 mm de grosor, recubierta por una cara reflectante en el lado del aparato (placa metálica tipo acero inoxidable o cara cerámicamente brillante), situando el aparato en el centro de dicha losa.

**Distancias de seguridad :**

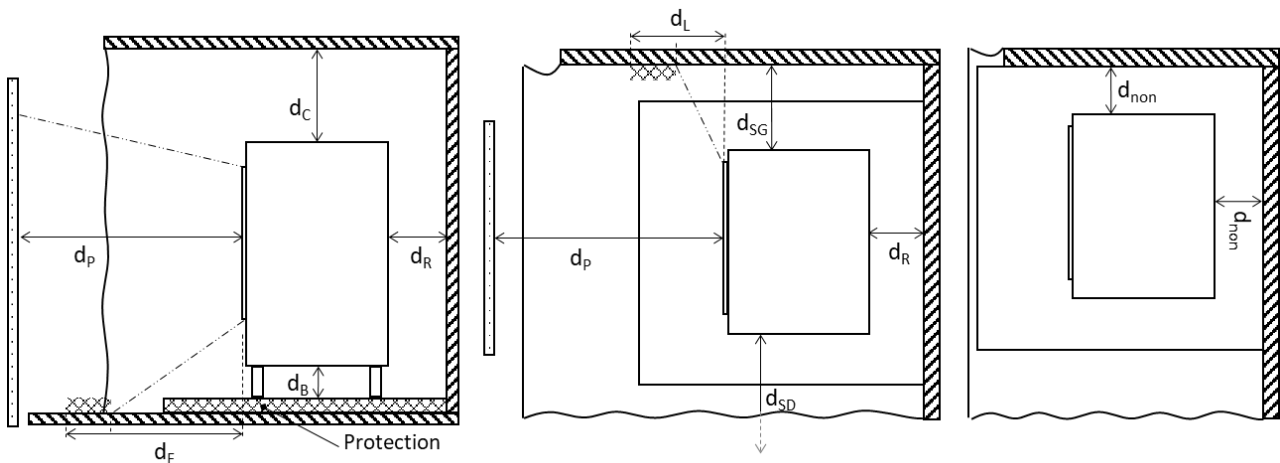
**Distancia a materiales combustibles**

Atrás ( $d_R$ )		1000	mm
Antes ( $d_{PAG}$ )		1500	mm
Delantero (con respecto al suelo) ( $d_f$ )		1500	mm
Lateral ( $d_{DAKOTA\ DEL\ SUR}$ )		1000	mm
Lateral ( $d_{SG}$ )		1000	mm
Techo ( $d_{do}$ )		750	mm
Radiación lateral ( $d_l$ )		1500	mm
Abajo ( $d_b$ )	Utilización de una losa de hormigón de 1000 x 1000 x 45 mm de espesor (en mm)	0	mm
aislante (s)		---	mm

**Distancia a materiales no combustibles (traseros y laterales)**

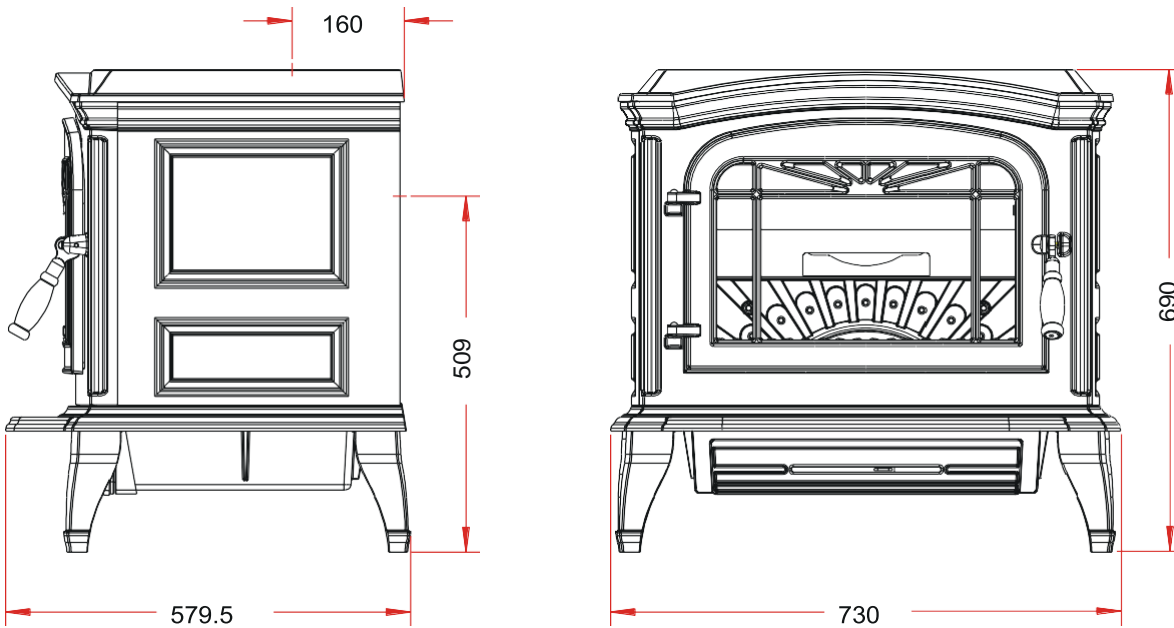
$d_{non}$		150	mm
-----------	--	-----	----

Si las paredes adyacentes son de materiales incombustibles y no se degradan bajo la acción del calor (la temperatura de la pared puede alcanzar los 200 °C), estas dimensiones pueden reducirse al valor  $d_{non}$  \*



\* Durante la instalación y el uso del aparato deben respetarse todas las normativas locales y nacionales, así como las normas europeas.

## 2. Esquema técnico



### Especificaciones de construcción:

Cámara de combustión	Con sistema de postcombustión	
Dimensiones del cristal	h 268 mm	lg 443 mm
Placa de características	Grabada bajo el cenicero	

## 3. Montaje del deflector

El deflector debe colocarse obligatoriamente antes de la puesta en marcha de la estufa.

## 4. Encendido

Coloque en la rejilla papel arrugado (o 1 o 2 pedazos de encendedor de fuego) y aproximadamente 3 kg de pequeños de leña seca (pequeñas ramas bien secas o madera finamente cortada). Encienda la carga de encendido, cierre la puerta del aparato y abra completamente la entrada de aire. Cuando la leña esté bien encendida, puede cargar su aparato y empezar a reducir el suministro de aire cerciorándose de:

- que la reducción de aire no apague las llamas. Si es el caso, vuelva a abrir el suministro de aire por más tiempo.
- que el desarrollo del fuego de la carga no sea demasiado intenso (con llamas que lleguen sobre todo a la parte superior de la cámara de combustión). Si es el caso, reducir el suministro de aire.

Es posible dejar la puerta entreabierta para facilitar esta fase de encendido, pero mantenga siempre el aparato bajo supervisión.

## 5. Ajustes de la estufa

### a. Funcionamiento a "potencia nominal"

El funcionamiento a "potencia nominal" requiere una recarga cada 30 a 45 minutos con pequeñas cantidades de leña. Hay que favorecer este modo de funcionamiento especialmente eficaz y respetuoso con el medio ambiente.

### b. Potencia nominal

Se obtiene:

- Con un lecho de brasas de unos 3 cm.
- Poniendo el ajuste de marcha en la posición "Potencia nominal".

Puede producirse un descenso de la actividad debido a una evolución desfavorable de la combustión, a una geometría inadecuada de los leños o a la utilización de madera dura o húmeda. Estos fenómenos de ralentización, que no son ni excepcionales ni totalmente previsibles, tienen como consecuencia la reducción de la cortina de llamas (el combustible forma un dosel y deja de estar en contacto con las brasas), la reducción progresiva de la reserva de brasas y el enfriamiento del hogar. Van acompañados de una disminución de la potencia y del rendimiento.

**Para evitarlo:** abra con cuidado la puerta del hogar, reorganice la carga en el lecho de brasas pinchando y moviendo con un atizador, teniendo cuidado de no dejar caer ninguna brasa fuera del hogar, y después cierre la puerta. La actividad se reanuda inmediatamente después de cerrar la puerta.

Independientemente del modo de funcionamiento deseado, asegúrese de que cada carga de leña se enciende en cuanto se introduce en el aparato y que la inflamación se mantiene. Si no es así, vuelva a abrir el "Regulador de marcha" durante unos instantes en la posición de "Encendido" hasta que la madera arda correctamente.

Durante la fase de combustión de la fracción volátil de la madera, es absolutamente necesario evitar el funcionamiento sin arder, de lo contrario el aparato y la chimenea se ensuciarán mucho y se liberarán efluentes nocivos a la atmósfera.

Utilice sistemáticamente el guante contra el calor suministrado con el aparato para manipular los elementos de ajuste, que pueden estar muy calientes.

### c. Registro de ajuste de marcha

Situado en la fachada, este registro se utiliza para modular la marcha del aparato entre la "Potencia normal" y la "Combustión prolongada" (registro cerrado).

### d. Registro de encendido

Ajustando el regulador de marcha más allá de la posición de "potencia normal", se puede suministrar aire adicional para el encendido. Esta posición está reservada para las operaciones de encendido y reactivación y no debe mantenerse durante más de 30 minutos, ya que de lo contrario el aparato y su entorno pueden resultar dañados. El aparato debe mantenerse vigilado durante todo el tiempo que se utilice en esta posición.

### e. Registro de aire secundario

Este registro debe mantenerse completamente abierto para un funcionamiento eficaz y una combustión limpia. La acción de ajustar este registro solo se justifica si las tiradas son superiores o inferiores a las recomendadas (véase más arriba). En este caso, este registro puede ajustarse para obtener un funcionamiento satisfactorio. Una vez realizado este ajuste, no utilice el registro de aire secundario y utilice exclusivamente el registro de ajuste de marcha para variar la potencia del aparato.

## 6. Información para el reciclaje / fin de vida del producto

Consulte las páginas "Despiece" y "Lista de piezas" para ver los números y referencias de las distintas piezas que componen el producto.

La siguiente tabla enumera los componentes del aparato y las instrucciones para su separación y eliminación en los canales de reciclaje/recuperación adecuados según la normativa vigente:

Referencia de la pieza que empieza por	A colocar con los
AS, AV, AT F	Metales
AI, AX	Productos voluminosos
AL	RAEE (Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos)

Del mismo modo, los residuos de envases (madera, cartón, plástico) deben clasificarse según las disposiciones vigentes en el país.

Leia atentamente estas instruções adicionais, bem como as instruções gerais fornecidas com o aparelho.



DURANTE O FUNCIONAMENTO, TODAS AS SUPERFÍCIES DO APARELHO ESTÃO QUENTES.

**CUIDADO COM AS QUEIMADURAS!**

EVITAR INSTALAR O PRODUTO NUM LOCAL ONDE HAJA MUITA PASSAGEM.

## EM CONFORMIDADE COM A NORMA EUROPEIA

Todos os nossos aparelhos estão em conformidade com as normas e requisitos de segurança aplicáveis. A instalação dos nossos aparelhos deve ser efetuada por pessoal competente, em conformidade com o D.T.U. 24.2.2.

---

## ÍNDICE

1. Dados técnicos
2. Esquema técnico
3. Montagem da salamandra
4. Acendimento da salamandra
5. Configurações da salamandra
6. Informação para reciclagem / fim de vida do produto

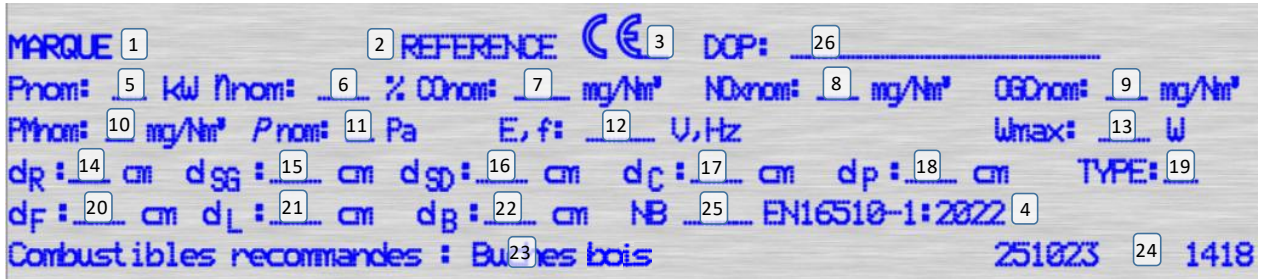
## ANEXOS

1. Vista explodida e lista de peças sobressalentes
2. Regulamento Delegado (UE) 2015/1186, Anexo IV - FICHA TÉCNICA DO PRODUTO

# 1. Dados técnicos

PT

## A placa de identificação do produto



- |  |  |
|--|--|
| 1. Marca   | 2. Referência do produto                               |
| 3. Marcação CE de conformidade e números que indicam o ano de emissão do certificado | 5. $P_{nom}$ : Potência nominal                        |
| 4. Norma atual   | 7. $CO_{nom}$ CO2 al 13% de O2                         |
| 6. $\eta_{nom}$ : Rendimento nominal   | 9. $OGC_{nom}$ : OGC al 13% de O2                      |
| 8. $NO_{xnom}$ : Nox al 13% de O2  | 11. $p_{nom}$ : Ventilação de fumos                    |
| 10. $PM_{nom}$ : Polvo al 13% de O2  | 13. $W_{max}$ : Potência eléctrica máxima absorvida    |
| 12. E, f : Tensão e frequência de alimentação  | 15. $d_{SG}$ : Distância de segurança do lado esquerdo |
| 14. $d_R$ : Distância de segurança à retaguarda                                      | 17. $d_C$ : Distância de segurança do tejadilho        |
| 16. $d_{SD}$ : Distância de segurança do lado direito                                | 19. Tipo: Classificação do dispositivo                 |
| 18. $d_P$ : Distância de segurança à frente  | 21. $d_L$ : Zona de radiação lateral                   |
| 20. $d_F$ : Pavimento na frente  | 23. Combustível recomendado                            |
| 22. $d_B$ : Abaixo   | 25. Organismo notificado                               |
| 24. Código de rastreabilidade interno  |  |
| 26. Número DoP   |  |

### Caraterísticas declaradas do produto

Norma(s) Europeia(s)	EN13240	✓	EN16510	DIN+
	EN13229	✓	Ecodesign	✓ Bimsch 2
Classificação dos dispositivos				Amable B
Eficiência energética (nom.)				76,0 %
Desempenho sazonal ( $\eta_s$ )				66,0 %
Índice de eficiência energética EEI				100
Etiqueta energética				A
Combustível				Tronco de madeira
Comprimento recomendado do tronco: comprimento máximo possível				250-540 mm
Consumo médio de combustível				2,8 kg/h
Carga admissível da madeira				3,2 kg/h
Intervalo entre reabastecimentos				1 hora
Caudal mássico de fumo				8,45 g/s
Potência nominal ( $P_{nom}$ )				9,0 kW
Potência nominal do permutador de calor ( $P_{Wnom}$ )				--- kW
Pressão máxima de funcionamento da água ( $p_w$ )				--- bar
Temperatura do gás de combustão à saída nominal do bocal ( $T_{snom}$ )				378 °C
Ventilação de fumos( $p_{nom}$ )				12 Pa
Classe de temperatura				T450
Ligação a uma chaminé colectiva				Não
O2 Poeira = 13% ( $PM_{nom}$ )				30 mg/Nm <sup>3</sup>
Resíduos de combustão emitidos (CO em resíduos de combustão para O2 = 13%) ( $CO_{nom}$ )				0,10 %
				1250 mg/Nm <sup>3</sup>
OGC O2 = 13% ( $OGC_{nom}$ )				100 mg/Nm <sup>3</sup>
NOx O2 = 13% ( $NO_{xnom}$ )				160 mg/Nm <sup>3</sup>
Controlo automático da combustão				---
Consumo de eletricidade (W)				---
Funcionamento intermitente (INT) / Funcionamento contínuo (CON)				INT

### Dados técnicos de base

Dimensões principais	Altura (H)	690	mm
	Largura (W)	730	mm
	Profundidade (L)	580	mm
Dimensões da porta (chaminé)	Altura (H)	367	mm
	Largura (W)	522	mm
Altura do veio de saída traseiro (lado)		509	mm
Diâmetro do tubo de combustão dnozzle		150	mm
Diâmetro central da entrada de ar		---	mm
Peso		167	kg
Secção de entrada de ar de convecção		---	cm <sup>2</sup>
Secção de saída de ar por convecção		---	cm <sup>2</sup>

### Proteção do pavimento :

O aparelho não deve ser colocado diretamente sobre um pavimento feito de materiais combustíveis ou que se degrade sob o efeito do calor. Se for esse o caso, coloque o aparelho sobre uma laje de betão com 100 cm de largura, 100 cm de comprimento e 45 mm de espessura, revestida com uma superfície refletora do lado do aparelho (placa metálica tipo aço inoxidável ou superfície cerâmica brilhante), com o aparelho colocado no centro dessa laje.

### Distâncias de segurança :

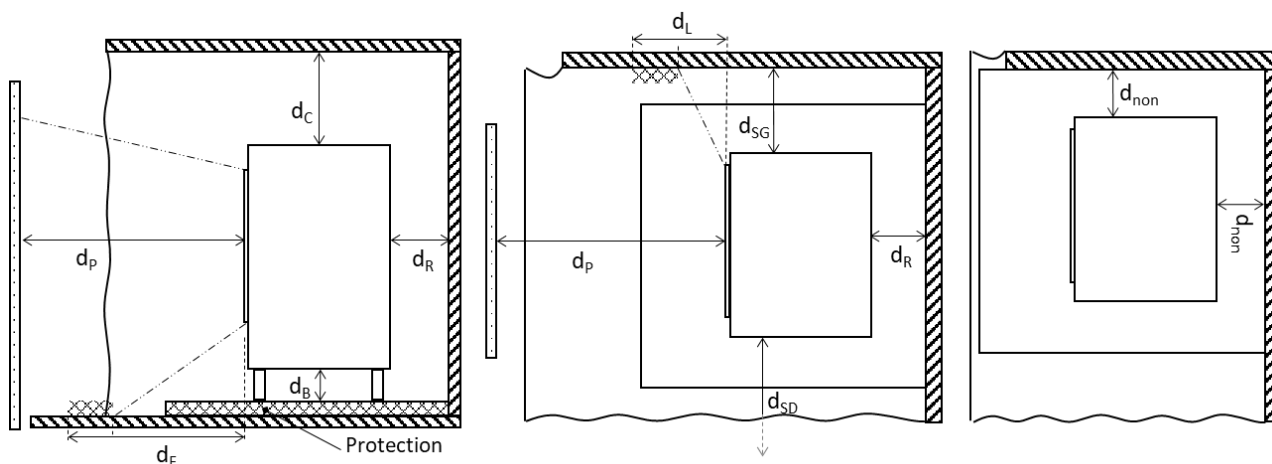
#### Distância para materiais combustíveis

Voltar ( $d_R$ )		1000	mm
Anteriormente ( $d_P$ )		1500	mm
Frente (em relação ao solo) ( $d_F$ )		1500	mm
Lateral ( $d_{SD}$ )		1000	mm
Lateral ( $d_{SG}$ )		1000	mm
Telhado ( $d_C$ )		750	mm
Radiação lateral ( $d_L$ )		1500	mm
Abaixo ( $d_B$ )	Utilização de uma laje de betão de 1000 x 1000 x 45 mm de espessura (em mm)	0	mm
Isolante (s)		---	mm

#### Distância em relação a materiais não combustíveis (traseira e laterais)

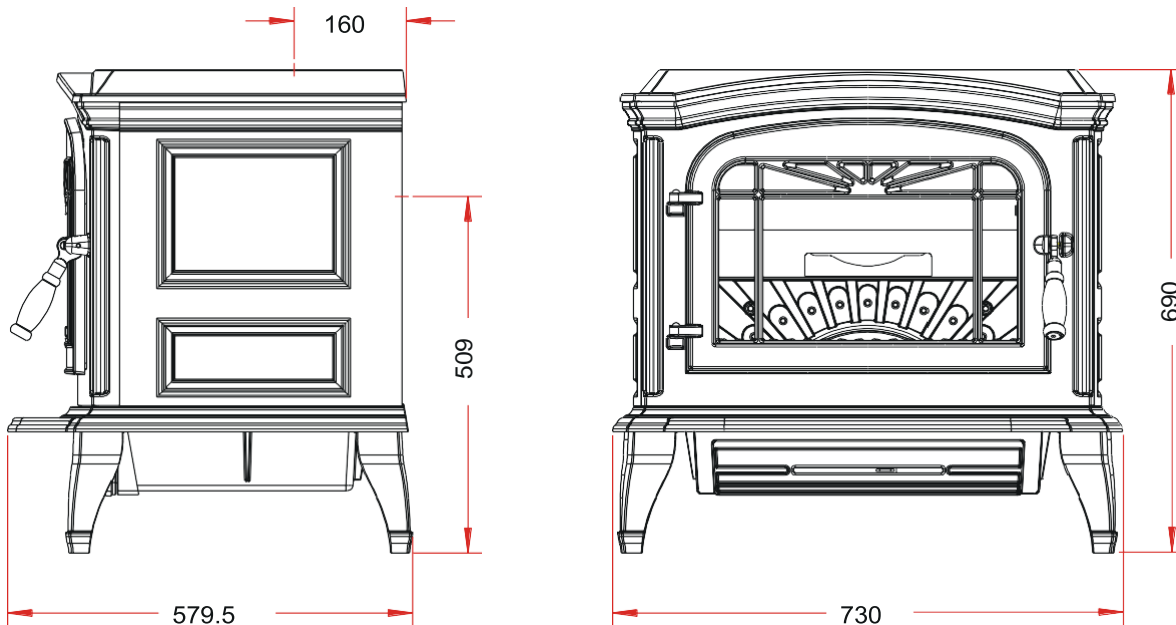
dnon		150	mm
------	--	-----	----

Se as paredes adjacentes forem de materiais incombustíveis e não se degradarem sob a ação do calor (a temperatura da parede pode atingir 200 °C), estas dimensões podem ser reduzidas para o valor dnon \*



\* Todas as regulamentações locais e nacionais, bem como as normas europeias, devem ser respeitadas durante a instalação e utilização do aparelho.

## 2. Esquema técnico



### Caraterísticas de construção:

Câmara de combustão	Com sistema de pós-combustão	
Dimensões do vidro	h 268 mm	lg 443 mm
Placa de identificação	Gravado debaixo da gaveta das cinzas	

## 3. Montagem do defletor

O defletor deve obrigatoriamente ser instalado antes de a salamandra ser colocada em funcionamento.

## 4. Acendimento

Colocar sobre a grelha papel amassado (ou 1-2 pedaços de acendalha) e cerca de 3 kg de madeira seca (pequenos ramos secos ou madeira finamente fendida). Acender a carga de ignição, fechar a porta do aparelho e abrir completamente a alimentação de ar. Quando a madeira estiver bem inflamada, pode carregar o seu aparelho e começar a reduzir o fornecimento de ar, certificando-se de que:

- que a redução do ar não extingue as chamas. Se for este o caso, reabrir o fornecimento de ar um pouco mais de tempo.
- que a ignição da carga não se torna demasiado intensa (com chamas que atingem principalmente o topo da câmara de combustão). Se for este o caso, reduzir o fornecimento de ar.

É possível deixar a porta entreaberta para facilitar esta fase de ignição, mas manter sempre o aparelho sob supervisão.

## 5. Configurações da salamandra

### a. Funcionamento com “potência nominal”

O funcionamento em “potência nominal” requer uma recarga a cada 30 a 45 minutos com pequenas quantidades de madeira. Esta é uma forma de funcionamento particularmente eficiente e amiga do ambiente que deve ser privilegiada.

### b. Potência nominal

É obtida:

- Com uma camada de brasas de cerca de 3 cm.
- Ajustando a regulação da velocidade para a posição “potência nominal”.

Pode ocorrer uma diminuição da atividade devido a um processo de combustão desfavorável, geometria inadequada das achas, ou utilização de madeira dura ou húmida. Estes fenómenos de abrandamento, que não são excepcionais nem totalmente previsíveis, resultam na redução da cortina de chamas (o combustível forma um dossel e já não está em contacto com as brasas), na redução gradual da reserva de brasas e no arrefecimento da lareira. São acompanhados por uma queda de potência e de desempenho.

**Para o evitar:** abrir cuidadosamente a porta da fornalha, reordenar a carga sobre o leito de brasas procedendo por picagem e deslocando o combustível com um atizador, tendo o cuidado de não deixar cair nenhuma brasa para fora da fornalha, fechando a porta no final. A atividade é retomada imediatamente após a porta ser fechada.

Independentemente do modo de funcionamento desejado, assegurar que cada carga de madeira se inflama assim que é introduzida no aparelho e que o lume é mantido. Se não for este o caso, reabrir o “registo de regulação” por alguns momentos na posição “acendimento” até que a madeira se acenda de forma satisfatória.

Durante a fase de combustão da fração volátil da madeira, é absolutamente necessário evitar o funcionamento sem abrasamento, caso contrário, o aparelho e o tubo de combustão ficarão muito sujos e os efluentes nocivos para o ambiente e a saúde serão libertados para a atmosfera

Utilizar sempre a luva à prova de calor fornecida com o aparelho para manusear os elementos de ajuste, que podem estar muito quentes.

### c. Registo de regulação

Localizado no painel frontal, este registo é utilizado para modular a velocidade do aparelho entre “potência nominal” e “combustão prolongada” (registo fechado).

### d. Registo de ignição

Ao ajustar o registo de regulação para além da posição “potência nominal” permite obter um suplemento de ar para o acendimento. Esta posição é reservada para operações de acendimento e retoma e não deve ser mantida por mais de 30 minutos sob pena de danificar o aparelho e o seu ambiente. O aparelho deve ser mantido sob vigilância durante todo o tempo em que for utilizado nesta posição.

### e. Registo de ar secundário

Este registo deve ser mantido totalmente aberto para um funcionamento eficiente e uma combustão limpa. A ação de ajustamento deste registo só se justifica se as tiragens forem superiores ou inferiores às recomendadas (ver acima). Neste caso, este registo pode ser ajustado para alcançar um funcionamento satisfatório. Uma vez feito este ajustamento, não voltar a atuar sobre este registo de ar secundário, e utilizar apenas o registo de regulação para regular a potência do aparelho.

## 6. Informação para reciclagem / fim de vida do produto


Consultar as páginas “Vista Explodida” e “Lista” para visualizar os números e referências das várias peças que compõem o produto.

O quadro seguinte lista os componentes do aparelho e as indicações para a separação e eliminação nos canais adequados de reciclagem/valorização de acordo com os regulamentos em vigor:

Referência da peça começando por	A colocar com os
AS, AV, AT F	Metais
AI, AX	Volumosos
AL	REEE (Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos)

Do mesmo modo, os resíduos de embalagens (madeira, cartão, plástico) devem ser classificados de acordo com as disposições em vigor no país.

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις πρόσθετες οδηγίες, καθώς και τις γενικές οδηγίες που συνοδεύουν τη συσκευή.

	<p>ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΛΕΣ ΟΙ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΗΣ ΣΥΚΣΕΥΗΣ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΕΣ.</p> <p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ!</b></p> <p>ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΣΕ ΜΕΡΟΣ ΟΠΟΥ ΠΕΡΝΟΥΝ ΑΤΟΜΑ.</p>
---	---

#### ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΡΟΤΥΠΟ

Όλες οι συσκευές μας πληρούν τα ισχύοντα πρότυπα και πληρούν τις απαιτήσεις ασφαλείας.

Η εγκατάσταση των συσκευών μας πρέπει να γίνεται από αρμόδιο προσωπικό, σύμφωνα με το Ε.Τ.Ε. (Ενοποιημένο Τεχνικό Έγγραφο) 24.2.2.

---

#### ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

1. Τεχνικά στοιχεία
2. Τεχνικό διάγραμμα
3. Συναρμολόγηση της σόμπας
4. Άναμμα της σόμπας
5. Ρυθμίσεις της σόμπας
6. Πληροφορίες για την ανακύκλωση / το τέλος του κύκλου ζωής του προϊόντος

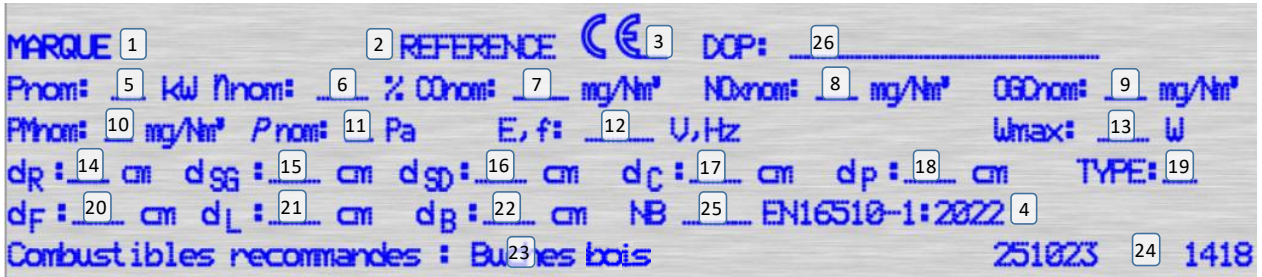
#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

1. Λεπτομέρειες σε ανάπτυξη και ονοματολογία εξαρτημάτων Δήλωση οικολογικού σχεδιασμού
2. Κατ' εξουσιοδότηση κανονισμός (ΕΕ) 2015/1186, παράρτημα IV - ΦΥΛΛΟ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

# 1. Τεχνικά στοιχεία

EL

## Η πινακίδα ονόματος του προϊόντος



- |   |  |
|---|--|
| 1. Μάρκα  | 2. Αναφορά προϊόντος                                   |
| 3. Σήμα συμμόρφωσης CE και οι αριθμοί που υποδεικνύουν το έτος έκδοσης του πιστοποιητικού |  |
| 4. Τρέχον πρότυπο   | 5. $P_{nom}$ : Ονομαστική ισχύς                        |
| 6. $P_{nom}$ : Ονομαστική απόδοση   | 7. $CO_{nom}$ CO2 σε 13% O <sub>2</sub>                |
| 8. $NOx_{nom}$ : Nox σε 13% O <sub>2</sub>  | 9. $OGC_{nom}$ : OGC σε 13% O <sub>2</sub>             |
| 10. $PM_{nom}$ : Σκόνη σε 13% O <sub>2</sub>  | 11. $p_{nom}$ : Έλξη καπνοδόχου                        |
| 12. E, f : Τάση τροφοδοσίας και συχνότητα   | 13. $W_{max}$ : Μέγιστη απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύς  |
| 14. $d_R$ : Απόσταση ασφαλείας πίσω   | 15. $d_{SG}$ : Απόσταση ασφαλείας στην αριστερή πλευρά |
| 16. $d_{SD}$ : Απόσταση ασφαλείας στη δεξιά πλευρά  | 17. $d_C$ : Απόσταση ασφαλείας οροφής                  |
| 18. $d_P$ : Απόσταση ασφαλείας μπροστά  | 19. Είδος : Ταξινόμηση συσκευής                        |
| 20. $d_F$ : Έδαφος μπροστά  | 21. $d_L$ : Ζώνη πλευρικής ακτινοβολίας                |
| 22. $d_B$ : Παρακάτω  | 23. Συνιστώμενο καύσιμο                                |
| 24. Εσωτερικός κώδικας ιχνηλασιμότητας  | 25. Κοινοποιημένος οργανισμός                          |
| 26. Αριθμός DoP   |  |

### Δηλωμένα χαρακτηριστικά προϊόντος

Ευρωπαϊκό(α) πρότυπο(α)	EN13240	✓	EN16510	DIN+
	EN13229	✓	Ecodesign	✓ Bimsch 2
Ταξινόμηση συσκευών			Είδος	B
Ενεργειακή απόδοση (η <sub>nom</sub> )			76,0	%
Εποχιακή απόδοση (η <sub>s</sub> )			66,0	%
Ο Δείκτης Ενεργειακής Απόδοσης EEI			100	
Ενεργειακή ετικέτα			A	
Καύσιμα			ξύλο	
Συνιστώμενο μήκος κορμού - Μέγιστο δυνατό μήκος			250-540	mm
Μέση κατανάλωση καυσίμου			2,8	kg/h
Επιτρεπόμενο φορτίο ξύλου			3,2	kg/h
Διάστημα μεταξύ φορτώσεων καυσίμου			1 ώρα	
Ρυθμός ροής μάζας καυσαερίων			8,45	g/s
Ονομαστική ισχύς (P <sub>nom</sub> )			9,0	kW
Ονομαστική ισχύς του εναλλάκτη (P <sub>Wnom</sub> )			---	kW
Μέγιστη πίεση νερού λειτουργίας (p <sub>w</sub> )			---	bar
Θερμοκρασία καυσαερίων στην ονομαστική ισχύ στο ακροφύσιο (T <sub>snom</sub> )			378	°C
Ένταση καπνοδόχου (p <sub>nom</sub> )			12	Pa
Κατηγορία θερμοκρασίας			T450	
Σύνδεση με συλλογική καμινάδα			Όχι	
Σκόνη O <sub>2</sub> = 13% (PM <sub>nom</sub> )			30	mg/Nm <sup>3</sup>
Εκπεμπόμενα υπολείμματα καύσης (CO σε υπολείμματα καύσης για O <sub>2</sub> = 13%) (CO <sub>nom</sub> )			0,10	%
			1250	mg/Nm <sup>3</sup>
OGC O <sub>2</sub> = 13% (OGC <sub>nom</sub> )			100	mg/Nm <sup>3</sup>
NOx O <sub>2</sub> = 13% (NOx <sub>nom</sub> )			160	mg/Nm <sup>3</sup>
Αυτόματη ρύθμιση καύσης			---	
Κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας (W)			---	W
Διακοπτόμενη λειτουργία (INT) / Συνεχής λειτουργία (CON)			INT	

### Βασικά τεχνικά δεδομένα

Κύριες διαστάσεις	Ύψος (Υ)	690	mm
	Πλάτος (Π)	730	mm
	Βάθος (Μ)	580	mm
Διαστάσεις πόρτας (τζακιού)	Ύψος (Υ)	367	mm
	Πλάτος (Π)	522	mm
Ύψος πίσω (πλευρικού) άξονα εξόδου		509	mm
Διάμετρος της καμινάδας $d_{\text{στόμιο}}$		150	mm
Διάμετρος της κεντρικής εισόδου αέρα		---	mm
Βάρος		167	kg
Τμήμα εισόδου αέρα μεταφοράς		---	cm <sup>2</sup>
Τμήμα εξόδου αέρα μεταφοράς		---	cm <sup>2</sup>

### Προστασία δαπέδου :

Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται απευθείας πάνω σε δάπεδο από εύφλεκτα υλικά ή υλικά που αλλοιώνονται υπό την επίδραση της θερμότητας. Σε αυτή την περίπτωση, τοποθετήστε τη συσκευή πάνω σε πλάκα από σκυρόδεμα πλάτους 100 cm, μήκους 100 cm και πάχους 45 mm, καλυμμένη με ανακλαστική επιφάνεια από την πλευρά της συσκευής (μεταλλική πλάκα τύπου ανοξείδωτου χάλυβα ή γυαλιστερή κεραμική επιφάνεια), με τη συσκευή να βρίσκεται στο κέντρο της πλάκας.

### Αποστάσεις ασφαλείας :

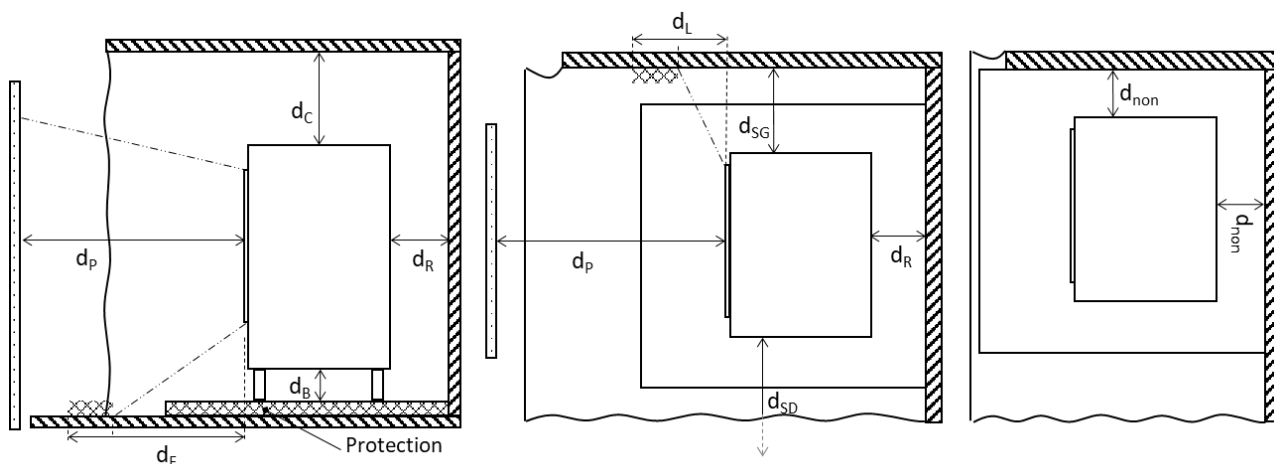
#### Απόσταση από εύφλεκτα υλικά

Πίσω ( $d_R$ )		1000	mm
Πριν ( $d_P$ )		1500	mm
Μπροστά (σε σχέση με το έδαφος) ( $d_F$ )		1500	mm
Πλευρική ( $d_{SD}$ )		1000	mm
Πλευρική ( $d_{SG}$ )		1000	mm
Οροφή ( $d_C$ )		750	mm
Πλευρική ακτινοβολία ( $d_L$ )		1500	mm
Παρακάτω ( $d_B$ )	Χρήση πλάκας από σκυρόδεμα πάχους 1000 x 1000 x πάχος 45 (σε χιλ)	0	mm
μονωτικός (s)		---	mm

#### Απόσταση από μη εύφλεκτα υλικά (πίσω και πλάγια)

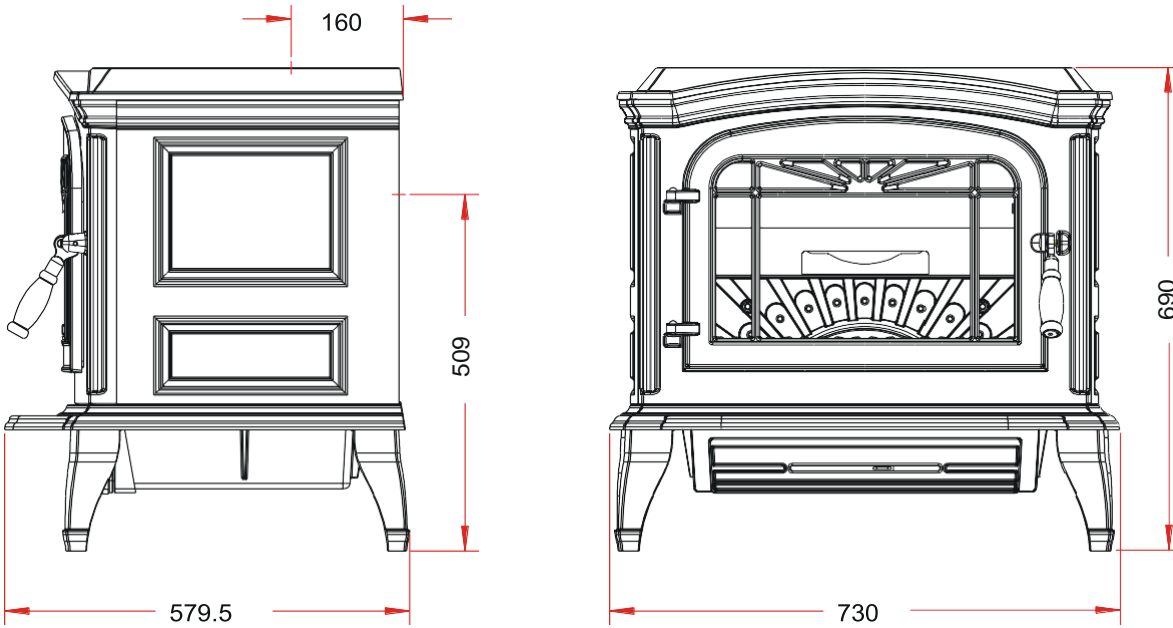
$d_{non}$		150	mm
-----------	--	-----	----

Εάν οι παρακείμενοι τοίχοι είναι κατασκευασμένοι από άκαυστα υλικά και δεν υποβαθμίζονται υπό την επίδραση της θερμότητας (η θερμοκρασία του τοίχου μπορεί να φτάσει τους 200 °C), αυτές οι διαστάσεις μπορούν να μειωθούν στην τιμή



\* Όλοι οι τοπικοί και εθνικοί κανονισμοί, καθώς και τα ευρωπαϊκά πρότυπα, πρέπει να τηρούνται κατά την εγκατάσταση και τη χρήση της συσκευής.

## 2. Τεχνικό διάγραμμα



### Προδιαγραφές κατασκευής :

Θάλαμος καύσης	Με σύστημα για μετά την καύση	
Διαστάσεις του υαλοπίνακα	h 268 mm	lg 443 mm
Αναγνωριστική πινακίδα	Χαραγμένη κάτω από τον συλλέκτη στάχτης	

## 3. Τοποθέτηση του εκτροπέα

Ο εκτροπέας πρέπει να τοποθετηθεί πριν τεθεί σε λειτουργία η σόμπα.

## 4. Αναμμα

Τοποθετήστε στη σκάρα τσαλακωμένο χαρτί (1 έως 2 κομμάτια προσανάμματος) και περίπου 3 kg ξηρό προσάναμμα (πολύ ξηρά μικρά κλαδιά ή λεπτό σχισμένο ξύλο). Ανάψτε το μείγμα ανάφλεξης, κλείστε την θύρα της συσκευής και ανοίξτε πλήρως την παροχή αέρα. Όταν το ξύλο έχει ανάψει καλά, μπορείτε να φορτώσετε τη μονάδα σας και να αρχίσετε να μειώνετε την εισαγωγή αέρα φροντίζοντας:

- η μείωση του αέρα να μην σβήνει τις φλόγες. Αν αυτό συμβαίνει, ξανανοίξτε λίγο περισσότερο από την παροχή αέρα.
- η ανάφλεξη του μείγματος ανάφλεξης να μην γίνεται πολύ έντονη (με φλόγες που φτάνουν κυρίως στην κορυφή του θαλάμου καύσης). Σε αυτή την περίπτωση, μειώστε την εισαγωγή αέρα.

Είναι δυνατόν να αφήσετε την θύρα ανοιχτή για να διευκολύνετε αυτή τη φάση ανάφλεξης, αλλά πάντα διατηρώντας τη συσκευή υπό επίτηρηση.

## 5. Ρυθμίσεις της σόμπας

### a. Λειτουργία σε "ονομαστική ισχύ"

Η λειτουργία με «ονομαστική ισχύ» απαιτεί επαναφόρτωση κάθε 30 έως 40 λεπτά της ώρας με μικρές ποσότητες ξύλου. Είναι απαραίτητο να ευνοήσετε αυτόν τον τρόπο λειτουργίας που είναι ιδιαίτερα αποτελεσματικός και με σεβασμό στο περιβάλλον.

### b. Ονομαστική ισχύς

Λαμβάνεται:

- Ηφόρτωση σε στρώμα με αναμμένα κάρβουνα 3 cm περίπου.
- Ορίζοντας τη ρύθμιση πορείας καύσης στη θέση "ονομαστική ισχύς".

Τυχόν μείωση της δραστηριότητας μπορεί να προκύψει λόγω δυσμενούς εξέλιξης της καύσης, ακατάλληλης γεωμετρίας των κορμών, από τη χρήση σκληρού ή υγρού ξύλου. Αυτά τα φαινόμενα επιβράδυνσης, που δεν είναι ούτε εξαιρετικά ούτε εντελώς προβλέψιμα, έχουν ως αποτέλεσμα τη μείωση του παραπετάσματος της φλόγας (το καύσιμο σχηματίζει θόλο και δεν είναι πλέον σε επαφή με τη θράκα), τη σταδιακή μείωση της παροχής θράκας και την ψύξη της εστίας. Συνοδεύονται από πτώση ισχύος και πτώση απόδοσης.

**Για να το αποφύγετε:** ανοίξτε προσεκτικά την θύρα της εστίας, αναδιοργανώστε το φορτίο στο στρώμα της θράκας χτυπώντας και μετακινώντας το καύσιμο με ένα σκαλιστήρι, προσέχοντας να μην πέσουν κάρβουνα έξω από την εστία, στη συνέχεια κλείστε την θύρα. Η δραστηριότητα συνεχίζεται αμέσως μετά το κλείσιμο της θύρας.

Όποιος και αν είναι ο επιθυμητός τρόπος λειτουργίας, βεβαιωθείτε ότι κάθε φορτίο ξύλου ανάβει μόλις εισέρχεται στη συσκευή και ότι διατηρείται η φωτιά. Διαφορετικά, ανοίξτε για λίγο "το κλαπέτο ρύθμισης της πορείας της καύσης" στη θέση «άναμμα» έως ότου επιτευχθεί ικανοποιητική καύση του ξύλου.

Στη φάση καύσης του πτητικού κλάσματος ξύλου, είναι απολύτως απαραίτητο να αποφεύγεται η λειτουργία χωρίς ανάφλεξη με κίνδυνο ισχυρής ρύπανσης της συσκευής και των καπναγωγών και την απελευθέρωση στην ατμόσφαιρα βλαβερών ρύπων για το περιβάλλον και την υγεία.

Χρησιμοποιείτε πάντα το γάντι προστασίας από τη θερμότητα που παρέχεται με τη συσκευή για να χειρίζεστε τα όργανα ρύθμισης που μπορεί να είναι πολύ ζεστά.

### c. Κλαπέτο προσαρμογής πορείας καύσης

Το κλαπέτο βρίσκεται στην πρόσοψη, χρησιμοποιείται για τη διαμόρφωση της πορείας καύσης της συσκευής μεταξύ της "ονομαστικής ισχύος" και της "παρατεταμένης καύσης" (κλειστό κλαπέτο).

### d. Κλαπέτο ανάμματος

Η ενέργεια στο κλαπέτο ρύθμισης πορείας της καύσης, πέρα από τη θέση "ονομαστικής ισχύος" παρέχει επιπλέον αέρα για το άναμμα. Αυτή η θέση προορίζεται για λειτουργίες ανάμματος και επανεκκίνησης και δεν πρέπει να διατηρείται για περισσότερο από 30 λεπτά, διαφορετικά η συσκευή και το περιβάλλον της μπορεί να υποστούν ζημιά. Η συσκευή πρέπει να παραμένει υπό επιτήρηση καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης αυτής της θέσης.

### e. Δευτερεύον κλαπέτο αέρα

Αυτό το κλαπέτο πρέπει να παραμείνει ανοιχτό όσο το δυνατόν περισσότερο για να επιτευχθεί η αποτελεσματική λειτουργία και καθαρή καύση. Η ενέργεια ρύθμισης αυτού του κλαπέτου δεν δικαιολογείται παρά μόνο εάν ο αέρας είναι σε μικρότερη ποσότητα από αυτήν που συνιστάται (βλέπε ανωτέρω). Σε αυτήν την περίπτωση, το εν λόγω κλαπέτο μπορεί να προσαρμοστεί για να επιτευχθεί ικανοποιητική λειτουργία. Μόλις πραγματοποιηθεί αυτή η προσαρμογή, μην χρησιμοποιείτε πλέον αυτό το δευτερεύον κλαπέτο αέρα και χρησιμοποιήστε μόνο το κλαπέτο ρύθμισης πορείας της καύσης για να μεταβάλετε την ισχύ της συσκευής.

## 6. Πληροφορίες για την ανακύκλωση / το τέλος του κύκλου ζωής του προϊόντος


Ανατρέξτε στις σελίδες "Λεπτομέρειες σε ανάπτυξη" και "Ονοματολογία εξαρτημάτων" για να δείτε τους αριθμούς και τους κωδικούς των διαφόρων εξαρτημάτων που απαρτίζουν το προϊόν.

Στον παρακάτω πίνακα παρατίθενται τα εξαρτήματα της συσκευής και οι ενδείξεις για διαχωρισμό και διάθεση στα κατάλληλα κανάλια ανακύκλωσης/ανάκτησης σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς:

Κωδικός εξαρτήματος που αρχίζει με	Για χρήση με τα
AS, AV, AT F	Μέταλλα
AI, AX	Διαστάσεις
AL	ΑΗΗΕ (Απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού)

Ομοίως, τα απόβλητα συσκευασίας (ξύλο, χαρτόνι, πλαστικό) πρέπει να διαχωρίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα.

Proszę uważnie przeczytać te dodatkowe instrukcje, a także ogólne instrukcje dołączone do urządzenia.

	<p>PODCZAS PRACY WSZYSTKIE POWIERZCHNIE URZĄDZENIA SĄ GORĄCE.</p> <p><b>UWAŻAĆ NA OPARZENIA!</b></p> <p>NIE INSTALOWAĆ URZĄDZENIA W MIEJSCU O DUŻYM NATĘŻENIU RUCHU.</p>
---	--

ZGODNY Z NORMĄ EUROPEJSKĄ

Wszystkie nasze urządzenia są zgodne z obowiązującymi normami i spełniają wymogi bezpieczeństwa. Instalacja naszych urządzeń należy powinna być wykonana przez wykwalifikowany personel zgodnie z jednolitą dokumentacją techniczną. 24.2.2.

---

## SPIS TREŚCI

1. Dane techniczne
2. Schemat techniczny
3. Montaż pieca kominkowego
4. Rozpalanie pieca kominkowego
5. Ustawienia pieca kominkowego
6. Informacje dotyczące recyklingu / końca życia produktu

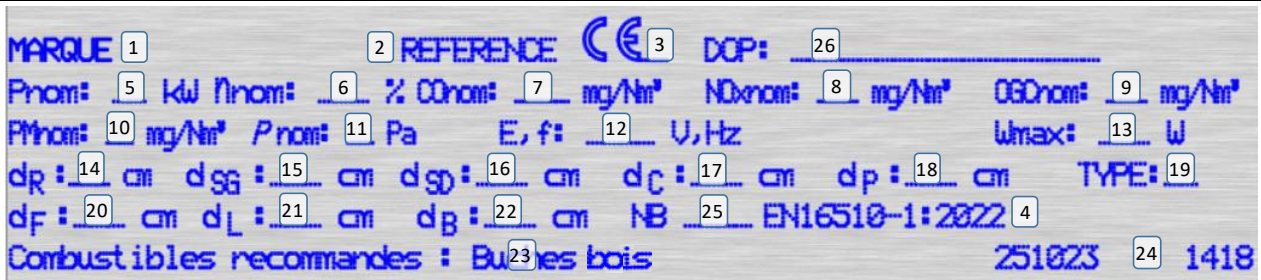
## ZAŁĄCZNIKI

1. Widok rozłożony i lista części zamiennych
2. Rozporządzenie delegowane (UE) 2015/1186, załącznik IV – KARTA DANYCH PRODUKTU

# 1. Dane techniczne

PL

## Tabliczka znamionowa produktu



- |  |  |
|--|--|
| 1. Marka   | 2. Numer referencyjny produktu                           |
| 3. Znak zgodności CE i numery wskazujące rok wydania certyfikatu |  |
| 4. Obecny standard   | 5. $P_{nom}$ : Moc nominalna                             |
| 6. $\eta_{nom}$ : Nominalna wydajność                            | 7. $CO_{nom}$ : CO przy 13% O <sub>2</sub>               |
| 8. $NO_{xnom}$ : Nox przy 13% O <sub>2</sub>                     | 9. $OGC_{nom}$ : OGC przy 13% O <sub>2</sub>             |
| 10. $PM_{nom}$ : Pył przy 13% O <sub>2</sub>                     | 11. $p_{nom}$ : Ciąg kominowy                            |
| 12. E, f : Napięcie zasilania i częstotliwość                    | 13. $W_{max}$ : Maksymalna pochłonięta moc elektryczna   |
| 14. $d_R$ : $d_R$ -Bezpieczna odległość z tyłu                   | 15. $d_{SG}$ : Odległość bezpieczeństwa po lewej stronie |
| 16. $d_{SD}$ : Odległość bezpieczeństwa po prawej stronie        | 17. $d_C$ : Odległość bezpieczeństwa od sufitu           |
| 18. $d_p$ : Bezpieczna odległość przed nami                      | 19. Typ: Klasyfikacja urządzeń                           |
| 20. $d_f$ : Ziemia z przodu                                      | 21. $d_L$ : Strefa promieniowania bocznego               |
| 22. $d_B$ : Poniżej  | 23. Zalecane paliwo                                      |
| 24. Wewnętrzny kod śledzenia                                     | 25. Jednostka notyfikowana                               |
| 26. Numer DoP  |  |

### Deklarowane cechy produktu

Norma(y) europejska(e)	EN13240	✓	EN16510	DIN+
	EN13229	✓	Ecodesign	✓ Bimsch 2
Klasyfikacja urządzeń	Uprzejmy B			
Efektywność energetyczna ( $\eta_{nom}$ )	76,0 %			
Plon sezonowy ( $\eta_s$ )	66,0 %			
Wskaźnik efektywności energetycznej EEI	100			
Etykieta energetyczna	A			
Paliwo	kłoda drewna			
Zalecana długość kłody - Maksymalna możliwa długość	250-540	mm		
Średnie zużycie paliwa	2,8	kg/h		
Dopuszczalny ładunek drewna	3,2	kg/h		
Odstęp między załadunkami paliwa	1 godzina			
Przepływ masowy oparów	8,45	g/s		
Moc znamionowa ( $P_{nom}$ )	9,0	kW		
Moc nominalna wymiennika ( $P_{Wnom}$ )	---	kW		
Maksymalne ciśnienie robocze wody ( $p_w$ )	---	bar		
Temperatura spalin przy mocy nominalnej na dyszy ( $T_{snom}$ )	378	°C		
Ciąg kominowy ( $p_{nom}$ )	12	Pa		
Klasa temperaturowa	T450			
Podłączenie do komina zbiorczego	NIE			
Pył O <sub>2</sub> = 13% ( $PM_{nom}$ )	30	mg/Nm <sup>3</sup>		
Emitowane pozostałości spalania (CO w pozostałościach spalania dla O <sub>2</sub> = 13%) ( $CO_{nom}$ )	0,10	%		
	1250	mg/Nm <sup>3</sup>		
OGC O <sub>2</sub> = 13% ( $OGC_{nom}$ )	100	mg/Nm <sup>3</sup>		
NOx O <sub>2</sub> = 13% ( $NO_{xnom}$ )	160	mg/Nm <sup>3</sup>		
Automatyczna regulacja spalania	---			
Zużycie energii elektrycznej (W)	---			
Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON)	INT			

### Podstawowe dane techniczne

Główne wymiary	Wysokość (H)	690	mm
	Szerokość (szer.)	730	mm
	Głębokość (L)	580	mm
Wymiary drzwi (kominka)	Wysokość (H)	367	mm
	Szerokość (szer.)	522	mm
Wysokość osi wylotowej tylnej (bocznej)		509	mm
Średnica przewodu kominowego $d_{dysza}$		150	mm
Średnica centralnego wlotu powietrza		---	mm
Waga		167	kg
Sekcja wlotu powietrza konwekcyjnego		---	cm <sup>2</sup>
Sekcja wylotu powietrza konwekcyjnego		---	cm <sup>2</sup>

**Ochrona podłoża :** Urządzenia nie wolno ustawiać bezpośrednio na podłożu wykonanym z materiałów palnych lub ulegających degradacji pod wpływem ciepła. W takim przypadku należy umieścić urządzenie na płycie betonowej o wymiarach 100 cm szerokości, 100 cm długości i 45 mm grubości, pokrytej po stronie urządzenia powierzchnią odbijającą (blacha ze stali nierdzewnej lub błyszcząca powierzchnia ceramiczna), przy czym urządzenie powinno znajdować się pośrodku tej płyty.

### Odległości bezpieczeństwa :

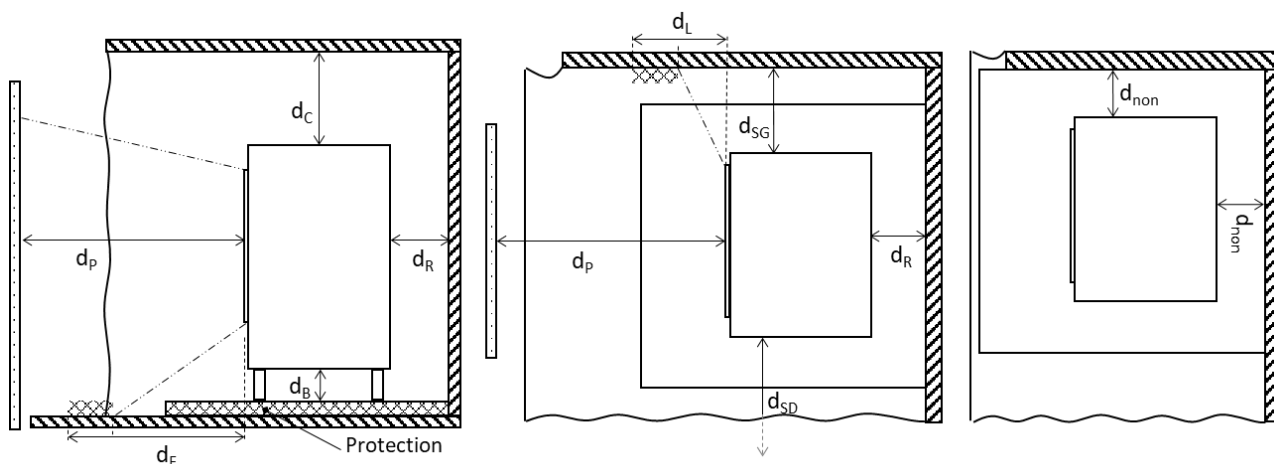
#### Odległość od materiałów palnych

Powrót ( $d_R$ )		1000	mm
Przed ( $d_P$ )		1500	mm
Przód (względem podłoża) ( $d_F$ )		1500	mm
Boczny ( $d_{SD}$ )		1000	mm
Boczny ( $d_{SG}$ )		1000	mm
Sufit ( $d_C$ )		750	mm
Promieniowanie boczne ( $d_L$ )		1500	mm
Poniżej ( $d_B$ )	Zastosowanie płyty betonowej o wymiarach 1000 x 1000 x 45 mm grubości (w mm)	0	mm
izolacyjny (s)		---	mm

#### Odległość od materiałów niepalnych (z tyłu i po bokach)

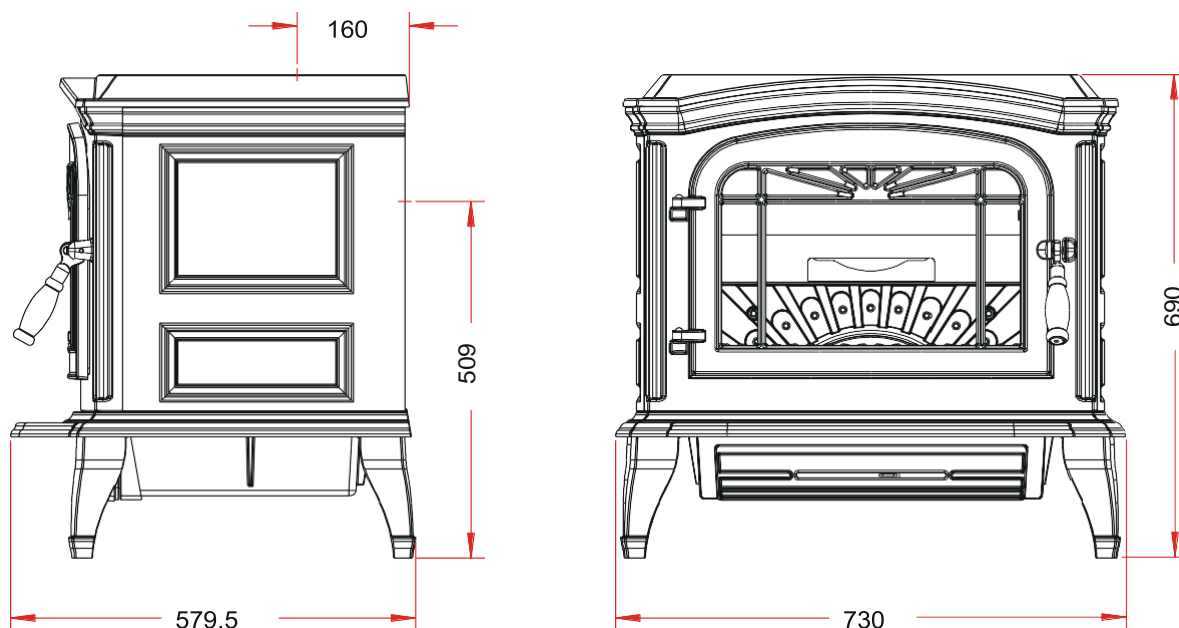
dnon		150	mm
------	--	-----	----

Jeśli przylegające ściany są wykonane z materiałów niepalnych i nie ulegają degradacji pod wpływem ciepła (temperatura ściany może osiągnąć 200 °C), wymiary te można zmniejszyć do wartości dnon \*



\* Podczas instalacji i użytkowania urządzenia należy przestrzegać wszystkich lokalnych i krajowych przepisów oraz norm europejskich.

## 2. Schemat techniczny



### Cechy konstrukcyjne :

Komora spalania	Z systemem wtórnego spalania	
Wymiary szyby	h 268 mm	lg 443 mm
Tabliczka znamionowa	Wygrawerowana pod popielnikiem	

## 3. Montaż deflektora

Deflektor musi być zamontowany przed uruchomieniem pieca kominkowego.

## 4. Rozpalanie

Na ruszcie umieścić zmięty papier (lub 1-2 sztuki podpałki) i około 3 kg suchej rozpałki (małe suche gałęzie lub drobno rozłupane drewno). Zapalić wkład rozpalający, zamknąć drzwi urządzenia i całkowicie otworzyć dopływ powietrza. Gdy drewno jest dobrze rozpalone, można załadować urządzenie i zacząć zmniejszać dopływ powietrza, upewniając się:

- że zmniejszenie ilości powietrza nie powoduje zaduszenia płomienia. W takim przypadku należy ponownie otworzyć dopływ powietrza na nieco dłużej.
- że załadunek nie pali się zbyt intensywny (płomień sięgający górnej części komory spalania). W takim przypadku należy zmniejszyć dopływ powietrza.

Możliwe jest pozostawienie uchylonych drzwi, aby ułatwić tę fazę zapłonu, ale zawsze należy nadzorować urządzenie.

## 5. Ustawienia pieca kominkowego

### a. Praca na „mocy znamionowej”

Praca na „mocy znamionowej” wymaga dokładania co 30 do 45 minut niewielkich ilości drewna. Jest to szczególnie wydajny i przyjazny dla środowiska sposób pracy.

### b. Moc nominalna

Uzyskuje się:

- Odnawianym podłożu z żaru o grubości około 3 cm.
- Poprzez ustawienie regulacji mocy wyjściowej w pozycji „moc nominalna”.

Spadek aktywności może nastąpić z powodu niekorzystnego procesu spalania, nieodpowiedniej geometrii polan lub zastosowania twardego lub wilgotnego drewna. Te spowalniające zjawiska, które nie są ani wyjątkowe, ani całkowicie przewidywalne, skutkują zmniejszeniem kurtyny płomienia (paliwo tworzy czasę i nie ma już kontaktu z żarem), stopniowym zmniejszeniem zapasu żaru i ochłodzeniem ognia. Towarzyszy temu spadek mocy i wydajności.

**Aby tego uniknąć, należy** ostrożnie otworzyć drzwiczki paleniska, przełożyć ładunek na łożo żaru poprzez szturchanie i popychanie pogrzebaczem, uważając, aby nie wyrzucić żaru poza palenisko, a następnie zamknąć drzwiczki. Praca wznawia się natychmiast po zamknięciu drzwiczek.

Niezależnie od pożądanego trybu pracy, należy upewnić się, że każdy ładunek drewna zapali się zaraz po włożeniu do urządzenia i że płomień będzie utrzymany. Jeśli tak się nie stanie, należy ponownie otworzyć na kilka chwil „przepustnicę szybkości spalania” do położenia „rozpalanie”, aż drewno prawidłowo się rozpali.

Podczas fazy spalania lotnej frakcji drewna należy bezwzględnie unikać pracy bez płomienia, w przeciwnym razie urządzenie i przewód kominowy ulegną silnemu zabrudzeniu, a do atmosfery przedostaną się szkodliwe spaliny.

Do obsługi elementów regulacyjnych, które mogą być bardzo gorące, należy zawsze używać rękawicy żaroodpornej dołączonej do urządzenia.

### c. Przepustnica szybkości spalania

Umieszczona na przednim panelu przepustnica służy do regulowania pracy urządzenia pomiędzy „moc nominalna” a „wydłużone spalanie” (przepustnica zamknięta).

### d. Przepustnica rozpalania

Poprzez przestawienie przepustnicy szybkości spalania poza pozycję „moc nominalna” można dostarczyć dodatkowe powietrze do rozpalania. Pozycja ta jest zarezerwowana dla operacji rozpalania i wznawiania płomienia i nie może być utrzymywana przez dłużej niż 30 minut, w przeciwnym razie urządzenie i jego otoczenie mogą zostać uszkodzone. Urządzenie musi być pod nadzorem przez cały czas użytkowania w tej pozycji.

### e. Przepustnica powietrza wtórnego

Przepustnica ta musi być utrzymywana w pełni otwarta dla efektywnej pracy i czystego spalania. Przewrót ustawienia tej przepustnicy jest uzasadnione tylko wtedy, gdy ciąg jest wyższy lub niższy od zalecanego (patrz wyżej). W takim przypadku można wyregulować tę przepustnicę, aby uzyskać zadowalającą pracę. Po dokonaniu tej regulacji nie należy używać przepustnicy powietrza wtórnego, a do zmiany wydajności urządzenia używać jedynie przepustnicy szybkości spalania.

## 6. Informacje dotyczące recyklingu / końca życia produktu

Na stronach „Rysunek eksplozyjny” i „Lista części” znajdują się numery i oznaczenia poszczególnych części składających się na produkt.

W poniższej tabeli wyszczególniono elementy urządzenia oraz wskazania dotyczące segregacji i utylizacji w odpowiednich punktach recyklingu/odzysku zgodnie z obowiązującymi przepisami:

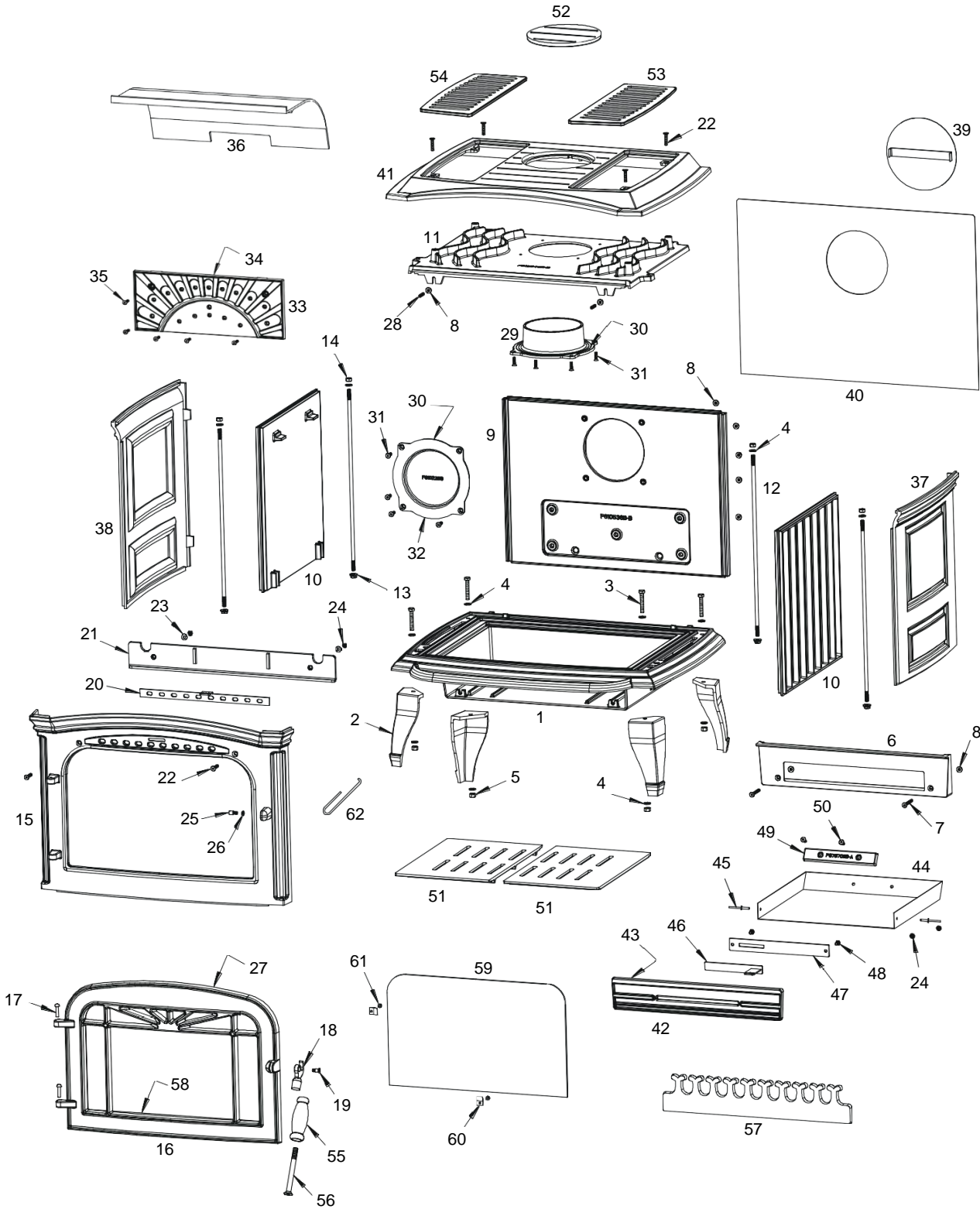
Numer części zaczynający się od	Do usuwania z
AS, AV, AT F	Metale
AI, AX	Odpady wielkogabarytowe
AL	WEEE (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

Podobnie odpady opakowaniowe (drewno, tektura, tworzywa sztuczne) muszą być sortowane zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

# ANNEXES

## Vue éclatée et nomenclature des pièces détachées

Pour avoir accès à toutes les vues éclatées et les pièces détachées allez sur le site <http://www.invicta.fr>.



Repère	Nbr	Désignation	Référence
1	1	Socle	F610104B-A
2	4	Pied	F610534U
3	4	Vis tête hexagonale de 8x50	AV8408500
4	12	Rondelle de 8	AV4100080
5	4	Ecrou sécurité de 8	AV7010080
6	1	Façade cendrier	F610105B-A
7	2	Vis tête fraisée de 6x50	AV8636500
8	9	Ecrou à embase de 6	AV7220060
9	1	Fond	F610536U-B
10	2	Côté	F610537B-B
11	1	Avaloir	F610540U-B
12	4	Tirant	AS900102A
13	4	Ecrou à embase de 8	AV7220080
14	4	Ecrou de 8	AV7100080
15	1	Façade	F610538U
16	1	Porte	F610539U
17	2	Clou de 6x25	AS0106250
18	1	Loquet de porte	F610553U
19	1	Vis de loquet	AS800251B
20	1	Registre d'air secondaire	AT610184A
21	1	Guide d'air	F610551B
22	6	Vis tête fraisée de 6x30	AV8636300
23	2	Rondelle de 6	AV4100060
24	4	Ecrou de 6	AV7100060
25	1	Axe excentrique	AS700253B
26	1	Ecrou bas de 6	AV7130060
27	1	Joint de porte Ø8 de 1.564 mètre	AI303008
28	2	Vis sans tête de 6x25	AV8706250
29	1	Buse Ø150	F610271B
30	2	Joint Ø5 de 0.57 mètre	AI303005
31	8	Vis tête fraisée de 6x20	AV8636200
32	1	Tampon Ø150	F610228B
33	1	Taque	F610559B
34	1	Joint de taque Ø8 de 1.072 mètre	AI303008
35	5	Vis tête fraisée de 6x25 Inox	AV8636256
36	1	Défecteur	F610542B
37	1	Côté droit	F610541B-B
38	1	Côté gauche	F610550B-B
39	1	Rondelle	AT610161A
40	1	Tôle de fond	AT610180A
41	1	Dessus	F610543B
42	1	Porte de cendrier	F610106U-A
43	1	Joint de cendrier Ø8 de 0.867 mètre	AI303008
44	1	Toile cendrier	AT610530A
45	2	Rivet de 5x16	AV5205160
46	1	Registre d'air primaire	AT610340A
47	1	Support de registre d'air primaire	AT610531A
48	2	Vis tête hexagonale de 6x10	AV8406100
49	1	Contrepoids	F670708B-A
50	2	Vis tête fraisée de 6x16	AV8636166
51	2	Grille foyère	F610548B-B
52	1	Bouchon	F610375B
53	1	Grille supérieure droite	F610544B
54	1	Grille supérieure gauche	F610545B
55	1	Poignée de porte	AB610103A
56	1	Vis tête fraisée de 10x110	AV8630100
57	1	Chenet	F610552B
58	1	Joint de vitre de 7x3 de 1.382 mètre	AI010080
59	1	Vitre	AX606173A
60	3	Attache de vitre	AS700262
61	3	Vis tête cylindrique de 4x6	AV8644067
62	1	Main froide	AS800255

**Règlement délégué (UE) 2015/1186, Annexe IV - FICHE PRODUIT**  
*Commission delegated regulation (EU) 2015/1186, Annex IV - Product fiche*

<b>Marque Commerciale.</b> <i>Trade mark.</i>	INVICTA
<b>Référence.</b> <i>Identifier.</i>	P91734x
<b>Classe d'efficacité énergétique.</b> <i>Energy efficiency class.</i>	A
<b>Puissance thermique directe.</b> <i>Direct heat output.</i>	9kW
<b>Puissance thermique indirecte.</b> <i>Indirect heat output.</i>	-- kW
<b>Indice d'efficacité énergétique (IEE).</b> <i>Energy Efficiency Index (EEI).</i>	100
<b>Rendement utile à la puissance thermique nominale.</b> <i>Useful efficiency at nominal heat output.</i>	76,0 %

<p>Précautions particulières qui doivent être prises lors du montage, de l'installation ou de l'entretien du dispositif de chauffage décentralisé.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Le Montage, l'installation et l'entretien doivent être réalisés par un professionnel qualifié.</b></li> <li>• <b>Respecter les distances de sécurité préconisées.</b></li> <li>• <b>Pour assurer le fonctionnement convenable de l'appareil, l'installation doit avoir :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Une alimentation en air frais dédié à la combustion.</li> <li>▪ Une évacuation des produits de combustion.</li> </ul> </li> <li>• <b>L'appareil et l'installation doivent être entretenus régulièrement.</b></li> <li>• <b>Toutes les surfaces de l'appareil sont chaudes : Attention aux brûlures !!!</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Si nécessaire, installer une protection autour de l'appareil pour empêcher tout contact.</li> </ul> </li> <li>• <b>N'utiliser que le combustible recommandé.</b></li> <li>• <b>Lire les manuels d'instructions fournis avec le produit.</b></li> </ul>
--	--

<p><i>Specific precautions that shall be taken when assembling, installing or maintaining the local space heater.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>The Assembly, the installation and the maintenance must be realized by a qualified professional.</i></li> <li>• <i>Respect the recommended safe distances.</i></li> <li>• <i>To Insure the proper functioning of the stove, the installation must have :</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>The supply of fresh air necessary for the combustion.</i></li> <li>▪ <i>The evacuation of combustion products.</i></li> </ul> </li> <li>• <i>The stove and the installation must be periodic maintained.</i></li> <li>• <i>All the surfaces of the stove are hot : Be careful to burns !!!</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>If necessary, install a protection all around the stove to prevent any contact.</i></li> </ul> </li> <li>• <i>Use only the fuels recommended.</i></li> <li>• <i>Read the instructions manuals supplied with the stove.</i></li> </ul>
---	---